


W. **ASSAD** INC.

Maintenant
3 magasins
pour dames

400, Notre-Dame Plaza Gatineau Galeries Gatineau

LA REVUE DE GATINEAU

LA REVUE DE GATINEAU MAINTENANT DANS SA 121^{ème} ANNEE.
VOL. 11 - NO. 37 - LE 11 NOVEMBRE 1970 - 32 PAGES - 3 CAHIERS.



NATIONALE
10 NOV 1970
EN DIRECT
CANAL 2 - VIDEOTRON
FINCHE SOIR
LIGUE INTERMEDIAIRE
DE GATINEAU

AU CANAL 2

Videotron **663-7753**

GONFLERAIT-ON LENTEMENT UNE "BALOUNE" POLITIQUE ? AVEC LES SERVICES DE LA POLYVALENTE

LE GOUVERNEMENT VEUT REMPLACER

CAMILLE POLIQUIN

A LA SOCIÉTÉ D'AMÉNAGEMENT DE L'OUTAOUAIS

comme représentant du comté de Papineau

A la suite d'une conversation téléphonique de Québec avec le député de Papineau Monsieur Mark Assad, ce dernier nous apprend que le gouvernement a l'intention de remplacer monsieur Camille Poliquin, au poste de représentant pour le comté de Papineau à la Société d'Aménagement de l'Outaouais.

La Société est formée de 4 membres nommés en plus d'un président nommé ce qui fait 5 membres, donc le représentant de Papineau n'a qu'une voix sur 5. De plus toutes les décisions prises par le représentant de Papineau, doivent d'abord être entérinées par le député du comté de Papineau et toutes les déclarations officielles de la Société doivent être faites par le président de la Société après que le Conseil des Ministres a révisé les projets et les a acceptés.

"En d'autres mots", de nous déclarer le député de Papineau, "la personne désignée, comme représentant du comté de Papineau, auprès de la Société n'est en somme qu'un fonctionnaire et elle peut être remplacée du jour au lendemain. Ce poste peut être très utile pour la région de Gatineau, mais depuis que Monsieur Camille Poliquin a été désigné à ce poste, on n'a rien vu, ni rien entendu, et on ne veut rien savoir, sur la région de Gatineau (comté de Papineau)."

"Reste donc à la population de Gatineau de soumettre des candidats, qui pourraient occuper ce poste et faire ainsi bénéficier la région de Gatineau, des avantages que pourrait apporter la Société d'Aménagement à notre région, spécifiquement."

"La personne qui sera désignée, le sera à cause de ses compétences il faudra que ce soit une personne qui connaisse la région, de plus cette personne devra avoir oeuvré pour le développement de notre région et elle doit connaître les problèmes de la région."

Et de continuer le député de Papineau: "Plusieurs recommandations ont déjà été faites jusqu'à date, en faveur d'une personne de Gatineau, (le député a refusé de nous dévoiler son nom) mais nous attendrons encore quelque temps avant de faire une suggestion finale, afin de permettre à d'autres groupements ou personnes intéressées à nous soumettre d'autres noms de candidats qui pourraient éventuellement par leurs connaissances déjà acquises des problèmes de la région de Gatineau, aider au développement de cette région."

Le député, nous le répétons a catégoriquement refusé de dévoiler le nom de la personne qui a déjà reçu des recommandations, mais il nous a déclaré en terminant que ce poste est très important, si la Société d'Aménagement de l'Outaouais, doit continuer d'exister et il faut absolument que la région de Gatineau et le comté de Papineau en bénéficient.

Qui remplacera Monsieur Poliquin, à ce poste? Il semble évident qu'on le saura très bientôt.

**Inaction - Inefficacité
- Influence nulle**

La polyvalente de Gatineau est présentement en construction et les travaux sont passablement avancés.

Mais une chose qui n'avance pas c'est la présentation d'un règlement pour l'exécution des travaux pour l'installation des services d'aqueduc et d'égoûts.

Pour cette semaine on veut simplement se limiter à poser des questions aux autorités concernés, soit le conseil municipal de Gatineau, et nous poursuivront notre enquête et dans très peu de temps si nous n'avons pas de réponses précises, concernant ce règlement nous publierons nos commentaires et les détails que nous connaissons dans toutes cette histoire de plans et devis, réflexions de plans, assignation de nouveaux ingénieurs conseils... etc. etc.

Les questions que nous avons à poser présentement sont les suivantes: 1-) Pourquoi le règlement prévoyant la dépense de quelques \$1,780,000.00 (selon les estimés de 1969) n'a pas encore été soumis aux contribuables?

2-) Est-ce vrai que l'on procède encore une fois à des changements aux plans et devis originaux, lesquels ont déjà coûtés \$56,000.00 à la ville et que ce montant est bel et bien payé à la firme d'ingénieurs, même avant que leur travail soit terminé?

3-) N'est-ce pas que ce ne sera pas un temps, au mois de février pour débiter de tels travaux, et que les contribuables devront payer un coût prohibitif, alors qu'on aurait pu exécuter ces travaux durant l'été et ainsi épargner un montant extraordinaire d'argent aux contribuables de Gatineau?

4-) Qui paiera pour ces surplus?

5-) N'est-ce pas évident, Messieurs, que les estimés de 1969, sont passablement insuffisants et qu'avec tous ces retards, qui semblent passablement injustifiables, ces travaux coûteront un montant additionnel de l'ordre de \$200,000.00 aux contribuables gatinois et de plus il faut ajouter les intérêts à ce montant?

6-) Sommes-nous bien renseignés en croyant qu'on est à refaire entièrement les plans et devis concernant le réservoir projeté dans le nord de la ville?

7-) Pourquoi ces changements à ce stade des travaux, alors que les plans et devis ont déjà été acceptés par Québec en 1969?

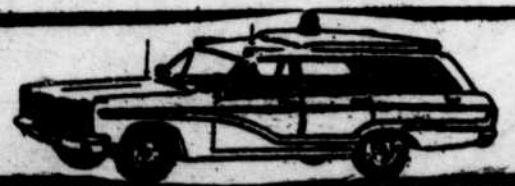
A première vue on serait porté à croire que l'on est à gongler une "baloune" politique et ainsi en retardant les travaux jusqu'à 1971, on n'aura pas à faire de premier versement durant cette année, (qui est une année d'élection) et ainsi on n'aurait pas à hausser les taxes! :

Et si on n'est pas à gonfler une "baloune" politique qu'on nous renseigne, il y a plus de 18 mois que nous n'avons pas parlé de ce projet espérant toujours obtenir des renseignements de l'Hôtel de ville, mais on parle toujours de ce projet, par des mots au "figuré" et on ne donne jamais de précisions. C'est justement pour quoi on en demande aujourd'hui, car il faut que les contribuables soient mis au courant de ce projet, car après tout, ils devront en payer la note.

Qu'on nous déclare pourquoi un tel retard, qu'on nous prouve qu'on ne gonfle pas une "baloune" politique, autrement on sera porté à rester sur notre position et croire que nous avons raison et n'allez pas croire que nous ne trouverons pas la vérité pour la publier dans nos colonnes. Les contribuables ont droit de connaître ces détails. Nous les exigeons!

AMBULANCE BRUNET

663-2468



**Journal Hebdomadaire
publié à Gatineau**
Le Foyer de
GATINEAU
Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affin-
chissement en numéraire et l'envoi comme objet de der-
nière classe de la présente publication.
Bureau: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.
Téléphone: **663-7736**

L'ABUS DE DROGUE....

**QU'EN
SAVONS-NOUS
EXACTEMENT?**

Bonne occasion de se renseigner!

Bonne occasion de se renseigner.
Quel abus trop de gens font-ils dans l'usage de drogues...?
Quels peuvent en être les résultats...?
Qu'est-ce qui pousse tant de personnes à utiliser des dro-
gues...?
Est-il aussi facile qu'on le déclare de se procurer des dro-
gues...?
Est-ce que les jeunes utilisent autant la drogue que sem-
ble nous le laisser croire certaines émissions de télévision,
prises sur le vif...
Pouvez-vous, avec les connaissances et les renseignements
que vous possédez actuellement, aider votre enfant à se tenir
loin de l'usage de drogues?

Est-ce que vous savez quoi répondre si un de vos enfants
vous questionne sur l'usage des drogues et ce qu'ils risquent en
tentant des EXPERIENCES...?

On veut vous donner la chance de pouvoir répondre à tou-
tes ces questions et c'est pourquoi il y aura une série de confé-
rences-forums les 12, 17 et 19 novembre prochain à l'école St-
Pie X, alors que des experts du Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social seront sur les lieux pour donner des ren-
seignements justes et précis, sans exagérer les faits, sans les di-
minuer non plus, mais bien justement pour offrir à tous les inté-
ressés la possibilité d'accumuler une connaissance suffisante du
sujet et ensuite pouvoir éviter le pire. Il s'agit donc surtout d'un
programme qui converge vers la prévention, par la connaissance
du sujet.

Six experts seront présents à ces assises et on projette de
former plusieurs groupes, dans plusieurs classes différentes, avec
comme meneur de jeu dans chaque classe, un de ces experts qui
sont: le Docteur David W. Hughes, Tom Owen, B. Bergen, Paul
Dubé, Joanne Cox et Mark Hierlihy.

Il s'agit d'un groupe de personnes qui sont des experts dans
leur domaine et qui forment une unité d'éducation contre l'abus
de drogue.


L'organisation de cette série de conférences a été rendue
possible grâce aux démarches entreprises par le président de l'As-
sociation du Hockey Mineur de Gatineau, Monsieur Bob Ham-
mond, et les membres de son comité appuient entièrement cette
initiative qui est louable.

Tout ce que l'on peut faire maintenant, c'est de lancer
une invitation à tous les parents qui sont intéressés à bien se ren-
seigner sur un sujet qu'il faut connaître à fond en 1970, afin d'é-
tre dans la possibilité d'éviter le pire qui pourrait arriver à un de
vos enfants.

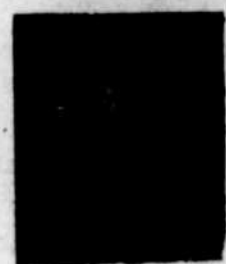
Les organisateurs, de plus, lancent une invitation spéciale
aux parents et ils invitent ces derniers à se rendre à ces assises
avec leurs garçons ou leurs filles adolescents, et ainsi en parler
ouvertement avec eux. S'il n'y a pas de dialogue chez-vous
présentement, c'est peut-être une très bonne occasion pour en
commencer un...

Les conférences sont inscrites pour les 12, 17 et 19 novem-
bre, à l'école Pie X.

ROLAND E. GROULX
**99, 2ième AVENUE
GATINEAU**
ASSURANCES GENERALES
663-5194



LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE
COMPTABLES AGRES
GEO.A. WELCH & COMPANY
Ottawa, Hull, Gatineau
Belleville, Comwall, Pembroke, Picton
Associé résident **CLAUDE B. BEGIN, C. A.**
663-7777
194 rue Harold, Gatineau

**ASSURANCE
ALLARD
Ltée**

BENOIT ALLARD
C. d'A. A.
ASSURANCES GENERALES
663-2401
**276, Notre-Dame
GATINEAU**
**OUVERT
JEUDI SOIR
jusqu'à 8:00 P.M.
OPEN
THURSDAY NIGHT**

**LA CROIX-ROUGE
C'EST VOUS
C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS.**

**CLUB DE
CHASSE ET PECHE
AMBASSADOR INC.**


N'oubliez pas, c'est un avis à tous les membres, qu'il ne
vous reste que quelques jours pour l'inscription de votre chevreuil
(mâle ou femelle) et les prix et trophées seront attribués lors de
notre soirée du 20 novembre à l'Ambassador.

Nous avons réservé les services d'un orchestre qui croit pou-
voir vous faire danser jusqu'à ce que le plancher de l'Ambassador
en "défonce".

Nous espérons que Monsieur Fernand Philips, notre com-
manditaire, pourra être présent pour constater des dégâts que
nous aurons causés à son plancher.

Vous pourrez constater de plus que notre sympathique pré-
sident Aimé Larose "s'est de nouveau mis la corde au cou" pour
une deuxième fois.

Nos félicitations à M. et Mme Larose et nous leur souhai-
tons beaucoup de bonheur.

Aurèle Chenard, publiciste

LIGUE DES BONS COPAINS

BALLON SUR GLACE

Trois joutes de ballon sur glace ont été disputées la semai-
ne passée à l'Aréna de Gatineau:

Marché Westgate	1	Association des Policiers	1		
Amicale	2	Richelieu	1		
Chambre de Commerce	7	Bourgeois et Frères	0		
Classement de la Ligue (excluant les joutes de cette semai- ne):					
Marché Westgate	2	G	0	1	5
Chambre de Commerce	2	1	0	4	
Amicale St-Jean Vianney	2	1	0	4	
Association des Policiers	1	1	1	3	
Bourgeois et Frères	1	2	0	2	
Club Richelieu	0	3	0	0	
		Jacques R. Henri			

**Cette semaine
invitation aux petits**

A l'émission **Invitation au loi-
sir** qui sera télévisée le dimanche
15 novembre à 18 h 05, à la
chaîne française de Radio-Can-
ada, le réalisateur André Morin
nous présentera deux reportages
en couleur qui mettront en lu-
mière le service des parcs de la
Ville de Montréal.

Le premier reportage a été
réalisé dans trois des vingt-qua-
tre «Ateliers des tout-petits» que
la Ville met gratuitement au ser-
vice des jeunes de 3 à 6 ans.
Nous visiterons les ateliers des
centres Rosemont, Ovila-Légaré
et Père-Marquette où les jeunes
nous feront participer à leurs
jeux éducatifs, leurs rondes, leurs

exercices d'expression corporelle
et leur culture physique. Tous
ces jeux et exercices se feront
autour du thème de la citrouille.


Notons qu'il n'en coûte rien
aux parents pour inscrire leurs
enfants à ces ateliers.

Dans la seconde partie de cette
émission, le réalisateur André

**AURELE OUELLETTE
ASSURANCES**
POUR UNE ETUDE COMPLETE
DE VOTRE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES
FEU-VOL-AUTO-RESPONSABILITE-ETC.
VIE-HYPOTHEQUE-SALAIRE-GROUPE

AURELE OUELLETTE
340, Principale-Gatineau 663-0654

**PHARMACIE
LANTHIER**
391, PRINCIPALE- GATINEAU
DEPOSITAIRE DES COSMETIQUES
"ISABELLE LANCRAY"
663-5379
Utilisez votre carte "CHARGEX"
Livraison rapide


ROGER CHARETTE
Assurances générales
663-4886
231, Principale-Gatineau
**UNE SEULE ENSEIGNE
TOUS LES GENRES D'ASSURANCES**

Studio d'accordéon
16, rue Tours, Touraine
771-7846
Jacques Bergeron, professeur



C'est ce soir à 7h.00, à l'Ambas-
sador que la Chambre de Com-
merce de Gatineau sera l'hôte lors
d'un souper-causerie qui réunira
les membres des Club Rotary et
Richelieu, et le conférencier sera
Monsieur Douglas Fullerton, pré-
sident de la Commission de la Ca-
pitale Nationale. Les personnes
intéressées à obtenir plus de ren-
seignements n'ont qu'à communi-
quer avec le publiciste de la
Chambre de Commerce, Monsieur
Jacques R. Henri.

Morin nous invitera à visiter les
quartiers d'hiver des animaux du
Jardin des merveilles, au parc
Angignon. C'est un autre parc
public de la Ville de Montréal où
il en coûte \$0.25 pour visiter les
quartiers d'hiver réservés aux
animaux.

**DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU**

G
C
J
B
O
U
D
W

GROCETERIA GENEREUX

277, rue ST-ANDRE - GATINEAU
LIVRAISON GRATUITE A GATINEAU,
POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON
-EPICERIE LICENCIEE
663-5325

BANANES



9¢

la livre

ORANGES
Tangerines



39¢

LA DOUZ.

BOEUF HACHE



3 LIVRES

\$1.25

OEUFS



A PETITS

3 DOUZAINES

\$1.00

KRAFT *skidoo* *-rama*



- KRAFT CARAMELS 3 livres-Reg. \$1.59
SPECIAL \$1.29
 - CRETON A LA LIVRE 79¢
 - FILET DE POISSON 5 livres pour \$1.95
 - BACON 3 livres \$1.00
 - BAS CULOTTE liv. 99¢
 - BISCUITS AU CHOCOLAT
COCO LAIT-REG. 63¢
SPECIAL 49¢
 - S.P. COTTAGE liv. 69¢
 - AILES DE POULET
3 livres pour 89¢
 - COLA R.C. 6 GROSSES
BOUTEILLES 89¢
PLUS DEPOT
 - TIRE EPONGE-Bloc 29¢
 - CHOCOLAT 20 tablettes
de 6¢ pour 89¢
 - BISCUITS VIAU Mix- 3
paquets pour \$1.00
- LES 11-12-13-14
NOVEMBRE 1970.

- FOIE DE VEAU liv. \$1.29
- CUISSES DE POULET
la livre 49¢
- ROTI DE BOEUF PALERON
la livre 59¢
- SUCONS 101 pour 79¢
- NOUS VENDONS LES BIL-
LETS POUR LES MINI-
LOTO - INTER-LOTO ET
SUPER-LOTO AINSI QUE
LE 500-500 DES CHE-
VALIERS DE COLOMB.0
- EGG ROLLS 6 pour 69¢
avec la sauce
- FOIE DE LARD OU BOEUF
la livre 49¢
- TARTES MEILLEUR 3 /
\$1.00

- MARGARINE
PARKAY
- SAUCE
- 100 SACHETS DE THE 69¢
- SOUPE-poulet-nouilles
Loney's 10¢
- 50 cartons d'allumettes 19¢
- BEURRE PAPINEAUVILLE
la livre 69¢
- POITRINE DE POULET
la livre 55¢
- BOLOGNA M.L. liv. 39¢
au morceau
- JUS D'ORANGE Swing
5 pour \$1.00

JAMBON PICNIC FUME



39¢

la livre

FROMAGE CANADIEN



1v.

59¢

SAUCISSE 39¢

AU BOEUF la livre

BOEUF DE COTE 1v. .29

TOMATES 39¢

EN TUBES 2 pour

MACARONI 39¢

SAC DE 2 LIVRES

POIS VERT 99¢

AU GALLON

BOEUF 69¢

DESOSSE la livre

HUITRES \$2.69



BOITES DE 25 A 30

JAMBON CUIT HACHE 99¢
BOUDIN FRAIS liv. 49¢

CHOPS DE BOEUF 1v. 89¢
CHOPS DE LARD-Epaule
la livre 59¢

STEAK HACHE .89



la livre

TE
les
eau
E
à l'Ambas-
le Com-
l'hôte lon
il réunira
Rotary et
encier sera
erton, pré-
on de la Ca-
personnes
us de ren-
communi-
de la
e, Monsieur
visiter les
animaux du
au parc
autre parc
Montréal où
visiter les
servés aux
URS JE
LA
TINEAU
E
URANCES
E-ETC.
ROUPE
0854



Comme à chaque année, on souligne d'une façon particulière le jour de l'Armistice. On se souvient de ces valeureux soldats qui ont laissé leur vie pour nous permettre de jouir de la liberté que nous possédons encore en 1970. C'est Madame Albina Barbeau qui représentait toutes les mères de ceux qui ne sont pas revenus. On a pu reconnaître lors de ces cérémonies le député de Papineau, Monsieur Mark Assad, le maire de Gatineau, Monsieur Jacques Poulin, M. H. J. Barton, gérant général des usines locales de la CIP, M. Raymond Zwicker, président de la Légion, Branche Norris de Gatineau, Monsieur Sylvio Cuillerrier, commandant de district, Madame Louise Barbeau, présidente des Dames Auxiliaires. Monsieur Syd Ellis avait été chargé de nommer ensuite, à tour de rôle, toutes les autres personnes qui avaient accepté de déposer au pied du cenotaphe un tribut soulignant de jour du Souvenir tout en ayant une pensée pour ceux qui ne sont jamais revenus
(Photos Bernard Bowles)



COMPAREZ ET EPARGNEZ

Melanges a gateaux	CELEBRATION DE "ROBIN HOOD" 19 onces	4	POUR	\$1.00
CAFE	SOLUBLE "CHASE & SANBORN" 10 onces			\$1.39
BEURRE	Gracefield- Cat. No. 1			64¢
SOUPE	POIS OU LEGUMES HABITANT-28 onces			19¢
PATATES CHIPS	"SHIRRIFF" GROS SACS	2	POUR	\$1.00
ANTIGEL	VERITABLE "PRESTONE" GALLON 128 ONCES			\$2.49
MARMALADE	"GOOD MORNING" 24 ONCES-Reg. 55¢			39¢
DINER	MACARONI-FROMAGE "KRAFT"- 7 onces			12¢
PAIN DE VIANDE	"KAM" 12 onces			37¢
SERVIETTES FEMININES	KOTEX - 12's			48¢
TISSUS FACIAUX	KLEENEX - 2 PLIS 100's	6	POUR	\$1.00

361, BOULEVARD MALONEY O. GATINEAU

QUI SERA DESIGNÉ COMME SPORTSMAN DE L'ANNEE?

Le président du comité du choix du Sportsman de l'année vous invite à soumettre des noms de personnes qui se qualifiaient au poste de sportsman de l'année, titre mérité l'année dernière par Lucien Bigras.

Comme par les années passées, depuis 7 ans, on dévoilera le nom de cette personne lors du Gala Sportif annuel.

Ce Gala se déroulera à la Salle R. A. de Gatineau le 29 novembre prochain. On peut déjà réserver ses billets, mais il faut se hâter car le nombre est limité et on se souviendra que l'année dernière, plusieurs personnes avaient été déçues de ne pouvoir assister à ces agapes car on manquait de billets et le prix n'est que de \$8.00 le couple; on peut se les procurer auprès de M. Jérôme Brûlé, ou à l'Aréna de Gatineau, ou encore auprès des membres du Comité Edouard Mercier ou des membres de la Chambre de Commerce.

Lors de ce même Gala, on dévoilera également le nom de l'Athlète qui s'est le plus signalé durant la dernière année et un comité de la Chambre de Commerce dévoilera de son côté la personne qui portera le titre de l'Homme de l'année.

Monsieur Racicot vous invite donc à lui faire parvenir les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne de votre choix. On vous demande aussi de donner en détails ce qui vous aide, vous, à faire votre choix. On n'a qu'à adresser sa suggestion à: Comité du Sportsman de l'année, a/s de Monsieur Normand Racicot, Hôtel de Ville, Gatineau.

DIAMANTS DE QUALITÉ!
DE TOUTE BEAUTÉ!

GRATIS
JONG D'HOMME
À VOTRE CHOIX
(valeur \$30.)
AVEC ENSEMBLE
DE \$175.00 et
PLUS

CHOIX VARIÉS
PRIX COMPÉTITIFS
PLAN BUDGÉTAIRE
SUR DEMANDE

BIJOUTERIE
Bériault
PLAN BUDGÉTAIRE
ET MISE DE COTE
275 St-André, Gatineau

Aiguillage TEMPLETON Sharpening

24, rue Schingh- Tel. 663-4155

DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU

CAISSE D'ECONOMIE "CANIPCO" "CANIPCO" CREDIT UNION

GAGNEZ CE SUPERBE MOTONEIGE

SEULE CONDITION
POUR GAGNER

ÊTRE MEMBRE

**DE LA CAISSE D'ECONOMIE
CANIPCO**

1 CHANCE A TOUS LES MEMBRES DÉJÀ
SUR NOS LISTES
ET A TOUS CEUX QUI DEVIENDRONT
MEMBRES AVANT LE 1er DÉCEMBRE '70
A VOUS D'EN PROFITER

**LES SERVICES
QUE VOUS OFFRE
LA CAISSE D'ECONOMIE
"CANIPCO"**

Huile à chauffage avec ristourne
Vente des billets Mini-Loto- Inter
Loto et Super-Loto - ASSURANCE-VIE
ASSURANCE-PRET
PAR LUNAMUTUAL INSURANCE
INTERETS SUR EPARGNE 6½%
INTERET SUR TERME 7¼% à 10%

TOUS LES EMPLOYES DE LA CIP ET
TOUTE LA POPULATION DE GATINEAU
SONT LES BIENVENUS



POUR TOUTES INFORMATIONS
COMMUNIQUER AVEC LE GERANT
MONSIEUR PIERRE LAPRADE

663-4412

SERVICES OFFERED BY THE CANIPCO CREDIT UNION

- DISCOUNT ON OIL
- SALE OF MINI-LOTO - INTER-LOTO - SUPER-LOTO
- LIFE INSURANCE
- LOAN INSURANCE
- BY LUNAMUTUAL INSURANCE
- INTEREST ON SAVING 6½%
- INTEREST ON TERME DEPOSIT 7¼% to 10%

ALL THE EMPLOYEES OF THE
CIP AND THE POPULATION OF
GATINEAU ARE WELCOME

FOR MORE INFORMATIONS CALL
MR. PIERRE LAPRADE-THE MANAGER

ONE CHANCE TO ALL EXISTING MEMBERS
AND TO ALL THOSE WHO WILL JOIN BEFORE
DECEMBER 1st, 1970.

WIN THIS SNOW MOBILE

**62, CYPRESS
GATINEAU**



Presente à tous les enfants âgés de 9 et 10 ans
de Gatineau et Templeton
**CONCOURS
D'EXPRESSION ARTISTIQUE**

Règlements :

- 1- Etre âgé de 9 ou 10 ans
- 2- Etre résidants de Gatineau ou Templeton
- 3- Catégories- A- *DESSIN de creation - dimension minimum 8 1/2" x 11"*
B- *Poesie - poemes crees par l'enfant.*
C- *Arts plastiques - marionnettes, collage, decoupages, etc.*
- 4- **Thème-** A partir de ce que tu as vu ou lu à la bibliothèque ou ailleurs
- 5- Tu peux produire autant d'oeuvres que tu le désires
- 6- Tu remets ton oeuvre à ton instituteur

PRIX : 75 billets

pour assister au spectacle
L'OISEAU BLEU
au Centre National des Arts

EXPOSITION

du 12 nov. au 12 déc. '70

chez **A.L. RAYMOND**
BOULEVARD MALONEY-GATINEAU

"Invite tes parents"

FAROUN

ET

FAROUNETTE

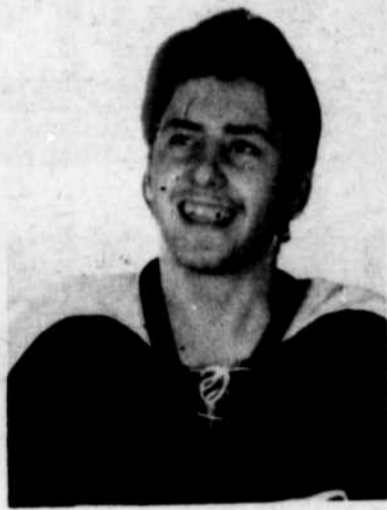
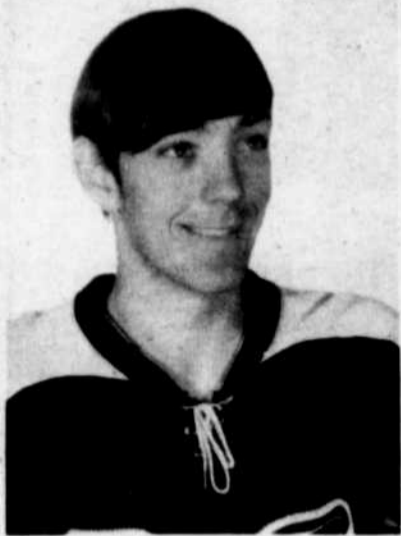
t'invitent à participer
à ce premier concours
d'expression artistique

Ce concours est une réalisation de la Section Jeunesse de la Bibliothèque de Gatineau,
en collaboration avec la Commission Scolaire

LIGUE JUNIOR "B"

LES VOLANTS DE GATINEAU L'EMPORTENT

LES VOLANTS DE GATINEAU L'EMPORTENT SUR NEPEAN 8-3



SERGE MAISONNEUVE
Né le 31 août 1953, Serge mesure 5'8" et pèse 148 lbs. Il demeure au 272, rue Cedar, à Gatineau. Joueur défensif, il évolue à la droite. En trois joutes cette saison il a compté 2 buts et fourni 5 assistances. La saison dernière, il s'alignait avec 67 d'Ottawa, dans la Ligue junior "B" de la Vallée de l'Outaouais. Un de ses exploits a été d'être jugé le meilleur joueur défensif du tournoi bantam Lions, à Hull, en 1967. Son numéro de chandail: 6.

FERNAND BOUTHOTTE
Né le 26 septembre 1953, Fernand mesure 5'3" et pèse 135 lbs. Il demeure au 159 de la rue Leduc, à Hull. C'est un joueur de défense qui s'alignait avec l'équipe midjet Hull-Volant au cours de la saison dernière. Il s'est mérité le trophée du meilleur joueur défensif de la ligue "Suburban", en 1969-70. En 1966-67, il était jugé le joueur le plus utile à son équipe, le Hull-Volant bantam, et décrochait aussi le titre de meilleur joueur de défense. Son numéro de chandail: 4.

La ville de Gatineau sera sûrement bien représentée dans la Ligue de hockey junior "B" de l'Outaouais si l'on en juge par les résultats obtenus à date par les Volants de Gatineau.

Le 1er novembre, les gatinois ont écrasé Arnprior au compte de 10-1. Mardi le 3, ils ont baissé pavillon aux mains des Castors de Buckingham au pointage de 7-6, à Buckingham. Enfin, dimanche dernier, les Volants de Gatineau se sont montrés plus opportunistes que leurs visiteurs et ils l'ont emporté par 8-3 sur les Raiders de Nepean, à l'aréna de Gatineau.

La joute de dimanche dernier, disputée devant une foule enthousiaste de 450 personnes, a donné lieu à un très beau jeu d'attaque de la part des visiteurs au cours de la première période et une magnifique exhibition du jeune Conrad Fournel devant la cage des Volants. Fournel a été bombardé de 25 lancers et n'a été déjoué qu'une seule fois dans cette première session qui s'est terminée au compte de 1-0 pour les Raiders. Gatineau n'a enregistré que 8 lancers dans cette période.

Les Volants du gérant André Albert se sont ressaisis en deuxième reprise et leurs 20 lancers (contre 10) leur ont permis de compter 7 buts contre un seul par Nepean. Fernand Bouthotte, Bobby Albert, Bernard Duguay, Serge Maisonneuve, André Brissette, Jean Lachapelle et Richard Moyneur ont enfilé les filets des vainqueurs. Le gardien Conrad Fournel a été blessé au milieu de cette deuxième période et a été remplacé par Guy Joly, le cerbère régulier de l'équipe, qui a terminé la joute.

Les gatinois ont conservé l'avantage du jeu à la troisième reprise, obtenant 12 lancers contre 4. André Brissette marqua le 8e et dernier point des Volants et Steve Bishop enfila le troisième but des Raiders. Pour les visiteurs, Rodger McNab et Dennis Cartwright ont compté les deux premiers buts, en première et deuxième périodes.

La joute a été marquée de 17 punitions dont deux majeures à Fernand Bouthotte, du Gatineau, et Terry McKean, du Nepean, pour s'être battus. Des 17 punitions, les Volants en ont reçu 10.

Les trois étoiles de la rencontre ont été décernées, dans l'ordre, à Serge Maisonneuve, Fernand Bouthotte, tous deux des locaux, et Ray Balcom du Nepean. Maisonneuve a fourni trois assistances en plus de marquer un but et il s'est très bien acquitté de sa tâche à la défensive. Bouthotte a fait preuve d'une

grande rapidité. Sa ligne: un but et une assistance. Quant à Balcom, il n'a pas compté mais son jeu de passes a permis à deux de ses coéquipiers de faire allumer la lumière rouge. Chuck Gravelle se mérite une mention honorable pour ses deux assistances.

La joute locale de dimanche prochain, à 2h., promet bien des émotions alors que la formidable équipe des Boomers de Rockland rendra visite aux Volants. Lors d'une rencontre hors-concours, il y a quelque temps, les Boomers ont eu raison du Gatineau au compte de 7-6. La joute, disputée à Embrun, a été particulièrement rude, l'arbitre ayant à décerner 104 minutes de punition.

On rappelle aux sportifs que le coût d'admission aux joutes locales n'est que de .75 pour les adultes et .25 pour les enfants et étudiants.

EN FOULE, DIMANCHE PROCHAIN, A L'ARENA DE GATINEAU !

BINGO

tous les mardis soirs à 8h.00

Salle des Chevaliers de Colomb

\$1025.00 en prix

Coin SOUVENIR et EAST Gatineau

20 parties régulières \$25.00 - \$500.00

5 parties spéciales \$500.00 en prix

Partie gratuite \$25.00

AU PROFIT DES CHEVALIERS DE COLOMB ET DE LA

PAROISSE ST-JEAN MARIE VIANNEY



...et maintenant, un bon Cascade bien chaud!

Le chauffe-eau électrique Cascade, c'est l'eau chaude sur-le-champ, abondante, inépuisable. Il est conçu pour s'adapter aux besoins de la famille.

Le Cascade alimentera votre famille en eau chaude durant des années, sans défaillance. Il est d'une propreté absolue. Autre avantage: on peut l'installer n'importe où. Mieux: une garantie de dix ans vous protège. Mieux encore: c'est sûr... sans flamme.

Il n'est pas étonnant que plus de 200,000 familles du Québec qui possèdent un Cascade, déclarent à tous les jours: "rien ne vaut un bon Cascade bien chaud!"

Consultez votre fournisseur local ou le service des Ventes de l'Hydro-Québec.



L'ÉLECTRICITÉ, LE CONFORT TOTAL À LA PORTÉE DE TOUS

Hydro-Québec

RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC AVIS

LES PERSONNES CI-APRÈS MENTIONNÉES ONT DEMANDÉ LE PERMIS SUIVANT:

BOURGEOIS' Paul pour le bénéfice de lui-même 149, Boul. Maloney Taverne Gatineau

Transfert de: Anko, Henri pour le bénéfice de lui-même

TOUTE OBJECTION À CES DEMANDES DOIT ÊTRE FAITE PAR ÉCRIT, DOCUMENT MOTIVÉE, DANS LES 15 JOURS DU PRÉSENT AVIS AU:

GREFFIER DE LA RÉGIE

CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES, MONTRÉAL, P.Q.

Croissance économique - publicité

LA REVUE DE GATINEAU

POUR LES JEUNES DE 9 et 10 ANS

CONCOURS EXPOSITION

Les problèmes et les plaisirs quotidiens



Papa, fiston et maman LAJEUNESSE.

Il y a en ce moment pas mal de bouleversement à *Quelle famille!* Les auteurs du téléroman, Janette Bertrand et Jean Lajeunesse, ont abordé, ces dernières semaines, les problèmes des mères célibataires en faisant accueillir par les Tremblay leur filleule Mireille sur le point d'accoucher. On sait que Mireille Brodeur, jeune fille de 17 ans rejetée par sa famille, a trouvé asile chez Fernande et Gérard. Lors de l'épisode de la semaine dernière, au milieu de toute la maisonnée en ébullition, Mireille donnait naissance à Nathalie.

A la section Jeunesse de la Bibliothèque de Gatineau, on annonçait, lors d'une conférence de presse, qu'un grand concours-exposition d'expression artistique permettra aux jeunes écoliers de 9 et 10 ans, soit ceux qui fréquentent les 4e et 5e années des écoles de Gatineau et Templeton, de participer à ce concours et de se mériter des prix qui sont gracieusement offerts par la maison A. L. Raymond Ltée. Monsieur François Gascon a d'abord présenté les détails de ce concours qui est organisé en collaboration étroite avec les professeurs de ces différentes catégories et on remarquait à cette conférence un grand nombre de professeurs de Gatineau, lesquels ont sans doute voulu démontrer leur intérêt pour cette organisation. Mlle Chantal Sanglier, des relations publiques du CNA, donna ensuite un exposé de ce que peut représenter la pièce *L'Oiseau Bleu* pour un enfant et quel enchantement ça peut apporter à ces enfants avec un tel déploiement de couleurs, car on retrouvera le 9 janvier prochain dans la grande salle de l'Opéra plus de 100 artistes sur scène. La maison A. L. Raymond a accepté que l'exposition des dessins présentés par les jeunes se fasse dans ses locaux du boulevard Maloney et de plus, cette maison, par l'entremise de son gérant local, monsieur Alfred Corriveau, offrira en prix 75 billets qui permettront à autant de jeunes d'assister à cette pièce à l'Opéra et il faut faire remarquer ici que ces billets sont d'une très belle valeur. Les dessins inscrits par les jeunes seront donc exposés chez A. L. Raymond depuis le 12 novembre prochain et ce, jusqu'au 12 décembre. On demande cependant aux jeunes de ne pas attendre à la dernière minute pour inscrire leur participation afin que l'exposition soit très intéressante. Chaque participant peut choisir le sujet de son choix pour l'élaboration de son ou de ses dessins inscrits. On tient à souligner ici que c'est la première expérience de diffusion de culture en collaboration avec un magasin d'alimentation dans notre région. On retrouvera plus de détails sur ce concours dans une page spécialement publiée par la maison A. L. Raymond, on voudra bien la consulter.

Cet épisode mettra en vedette Jean Lajeunesse, Janette Bertrand, Ghislaine Paradis, Robert Toupin, Isabelle Lajeunesse, Joanne Verne, Martin Lajeunesse, Michel Noël, Olivette Thibault, Nana De Varennes, Lionel Villeneuve et la jeune comédienne Marguerite Lemir dans le rôle de Mireille Brodeur.

Quelle famille! est réalisé par Aimé Forget.

Cette semaine, soit le dimanche 15 novembre à 19 heures, il sera question des problèmes de l'adoption. On verra alors Mireille tirillée par la grave décision qu'elle doit prendre seule: garder ou non son enfant. Tous, depuis mémère jusqu'à Martin en passant par Antoinette et Isabelle, tenteront d'apporter une solution au problème de Mireille.

INVITATION AUX ORGANISATIONS DE POINTE-GATINEAU ET TOURAINE

Maintenant que La Revue de Gatineau est distribuée chaque semaine dans tous les foyers de Pointe-Gatineau et de Touraine, nous lançons une invitation toute particulière à toutes les organisations de ces deux villes de bien vouloir nous faire parvenir leurs communiqués afin que nous puissions les publier dans les colonnes de notre journal.

Bien entendu, vu que ces communiqués font partie de la section "Nouvelles", dans notre journal, ils sont publiés gratuitement et c'est avec un plaisir empressé que nous le ferons.

Toutes les organisations ont donc tout avantage à inciter leurs publicistes à bien vouloir nous faire parvenir des renseignements sur leurs activités passées ou à venir et comme le journal est distribué dans l'après-midi du mercredi, il nous faut ces communiqués pour le lundi afin de faire la préparation du journal qui doit être remis à nos imprimeurs le mardi matin.

On peut nous faire parvenir ces communiqués par le courrier en les adressant à La Revue de Gatineau, Casier postal 156, Gatineau, ou encore nous les remettre aux bureaux de notre journal, au numéro 360A, boulevard Maloney, Gatineau. Ces bureaux sont situés immédiatement en face du Centre Plaza Gatineau, dans l'édifice Bourbonnais.

Nous vous remercions de votre collaboration et nous vous assurons que tout sera fait pour que la diffusion de ces messages soit faite le mieux possible.

Rolland Lafrance,
Directeur



REINE DU FESTIVAL

Les jeunes filles qui sont intéressées à se présenter comme Reine du Festival de l'Association Récréative de Templeton, qui aura lieu du 24 au 31 janvier 1971, sont priées de téléphoner à Mme Marie-Andrée Rollin, à 663-6938 pour s'inscrire. La date limite est le 15 décembre.

- LES CONDITIONS SONT:
1. avoir de 18 à 25 ans
 2. demeurer dans la municipalité de Templeton
 3. présenter son Certificat de baptême.

La semaine prochaine, je vous donnerai un aperçu du programme du Festival 1971.

BALLON-BALAI

Les garçons de 16 ans et plus pourront s'inscrire pour le ballon-balai mercredi, jeudi, vendredi, de 6h.30 à 8h.00 p.m., au Centre Récréatif de Templeton, 13 rue Labelle.

BINGO

N'oubliez pas notre bingo hebdomadaire le dimanche soir à 8h.00. BIENVENUE A TOUS.

CONSTRUCTION

Les travaux de construction vont bon train au Centre Récréatif de Templeton et les directeurs sont confiants que les travaux majeurs seront terminés avant la période des Fêtes. Mais l'hiver s'annonce et un autre coup d'épaule avant les froids permettra de terminer l'extérieur de l'allonge. NOUS LANÇONS UN APPEL A TOUS LES INTERESSES QUI VEULENT BIEN DONNER LEUR AIDE BENEVOLE, même si ce n'est que pour transporter de la planche, à se rendre au Centre Récréatif, samedi le 14 novembre.

Marie-Andrée Rollin,
publiciste

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

PUBLICITE

Une publicité créée en fonction de vos besoins, adaptée à votre genre d'entreprise et à votre budget.



Richard Archambault
votre conseiller
en publicité.

Vos objectifs sont les siens

LA REVUE DE GATINEAU

663-7736

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

663-3809

Vitrierie Alain

DEVANTURE DE MAGASIN - STORE FRONTS
VITRES DE TOUS GENRES - MIROIRS
GLASS FOR ALL PURPOSES - MIRRORS
UNITES SCHELLES - SEALED UNITS

656, NOTRE-DAME

GATINEAU

SABLE ET GRAVIER
de tous genres

SANSCARTIER & FRERES Inc.

663-4987

33, St-Paul, Gatineau 663-4915

AVEC
Mme YVETTE BRABANT



Santé

et

Beauté

Chères Lectrices,

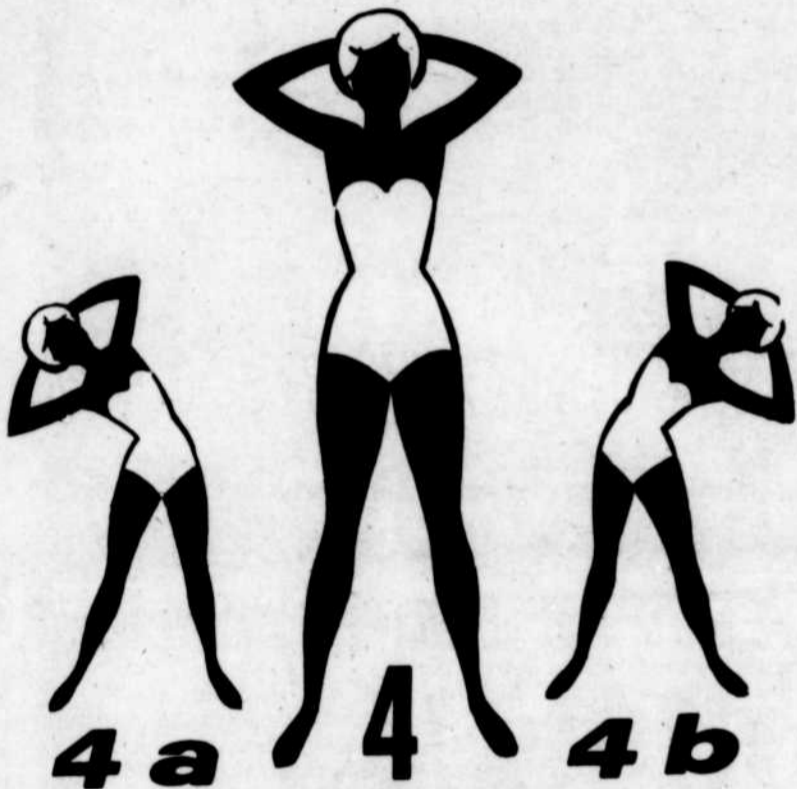
Nous sommes rendues déjà à notre 2^{ème} semaine d'exercices et je vous assure que ça va très bien. Toutes mes gentilles dames sont de bonne humeur et font leur culture physique avec beaucoup de zèle.

Je sais que toutes les dames de Gatineau ne peuvent assister aux cours, mais il y en a beaucoup qui seraient capables et qui ne veulent pas faire un effort; eh bien, ne dites pas plus tard "j'aurais donc dû". Pour les autres, je vais vous donner, chaque semaine, des mouvements à faire, et découpez les images et collez-les sur un carton; toujours avec la musique, faites les mouvements 10 fois de chaque côté en augmentant chaque jour. Vous verrez au bout de 6 semaines le gros changement en vous; je vous souhaite beaucoup de chance.

EXERCICE DE LA SEMAINE: Debout, les jambes écartées, les mains derrière la nuque, penchez le corps à droite comme le fait voir l'illustration 4-A, puis redressez-vous et penchez le corps à gauche, comme le démontre la position 4-B. Veuillez garder les genoux rigides au cours de cet exercice. 10 mouvements par jour.

Bonne semaine :

Yvette



Même si vous songez à pratiquer la lecture accélérée, n'oubliez pas qu'il y a des circonstances où l'exactitude est plus importante que la vitesse.

Quand vous lisez les étiquettes des flacons de médicaments, vous devez, selon le Conseil Canadien de la Santé Familiale, prendre le temps de lire une fois et de relire pour vous assurer que vous avez bien compris les instructions.

Si vous voulez juger de la sûreté de votre compréhension, entraînez-vous à lire une étiquette chez vous, suggère le Conseil Canadien de la Santé Familiale, un organisme sans but lucratif commandité dans l'intérêt du public par les membres de l'industrie pharmaceutique.



HYGIÈNE ET SÉCURITÉ

Pour vous, mamans

par Marie Céline

Pour bien lire une étiquette, la prudence doit l'emporter sur la vitesse

Avez-vous bien noté la quantité du médicament à absorber? La posologie varie-t-elle selon les adultes et les enfants? Combien de fois par jour doit-on prendre le médicament?

Si le médicament est liquide, faut-il agiter le flacon avant l'emploi? S'agit-il d'un médicament à usage interne ou externe?

L'étiquette mentionne-t-elle le but thérapeutique du médicament?

Comporte-t-elle des instructions pour un rangement spécifique, "A garder au frais", par exemple? Le médicament doit-il être pris avant ou après les repas?

Mentionne-t-elle également certaines activités qu'il est né-

cessaire de ralentir ou de supprimer durant le traitement.

Toutes les étiquettes ne men-

tionnent pas tous les renseignements indiqués ci-dessus, mais tous ceux qu'elles précisent sont importants.

La prudence est la mère de la sûreté... c'est la devise qui s'impose pour la lecture des étiquettes, déclare le Conseil Canadien de la Santé Familiale.



Chers Amis,

J'espère que vous avez commencé à faire la recette du vin au Cran-Apple et au Welsh que je vous ai donnée la semaine dernière.

Une fois que votre vin aura fini de fermenter, environ 3 à 4 semaines, c'est-à-dire tant que tout le sucre n'a pas été utilisé, séparez le vin de la lie et ajoutez 1/4 de cuillerée à thé de métabisulfite ou bisulfite de potassium par gallon (campden tablets), si vous en avez. Laissez reposer pendant 2 à 3 semaines pour permettre au vin de se clarifier.

SOUTIRAGE DU VIN: Soutirez le vin clarifié dans des bouteilles ou des récipients propres en verre. Bouchez hermétiquement et gardez au frais.

LE PRODUIT FINI: En suivant les directives décrites ci-dessus, on devrait obtenir un vin sec (sans sucre). Si le vin ne contient pas de sucre, il ne se produira plus de fermentation dans le vin après sa mise en cave. Les personnes qui préfèrent un vin doux peuvent y ajouter du sucre juste avant la consommation. Vous aurez de 12% à 14% d'alcool.

CONTROLE DE LA TEMPERATURE: La température exerce un rôle important dans la fermentation. Des températures trop basses (au-dessous de 65°) retardent la multiplication des levures et prolongent la durée requise pour la fermentation. Des températures trop hautes (au-dessus de 90°) retardent également l'activité des levures et peuvent même l'arrêter complètement. Parfois, elles provoquent la formation d'acide acétique (vinaigre). Une fois la fermentation bien engagée, la température devrait être maintenue entre 50 et 70° F.

Mon oncle Méné étudie une nouvelle chanson pour chanter avec vous à Noël, chers amis du vin: "Si je meurs, je veux qu'on m'enterre dans la cave où il y a du bon vin" (pas dans la mienne, mon oncle).

Votre amie,
Yvette

"Bien agiter avant l'emploi"
"Utiliser selon les instructions"
"A garder hors de l'atteinte des enfants"
"Pour usage externe seulement"

**NE L'OUBLIEZ PAS
LA CROIX-ROUGE
AGIT EN
VOTRE NOM**

**Un tapis pour Noël!
Pourquoi attendre?
AUCUN DEPOT REQUIS**

AVANT JANVIER ET
36 MOIS POUR PAYER

LE CENTRE DU COUVRE PLANCHER
LE PLUS PROGRESSIF
DE L'OUEST DU QUEBEC

CLAUDE LEBLANC

LTEE

UNE SEULE ADRESSE. 108 Montcalm-Hull
771-5897

Mesdames,
soyez "divines"...

Les toilettes la Déesse
sont artisanes de beauté

BOUTIQUE
LA DEESSE
663-2052
314, Principale
Gatineau



**RACHEL
STUDIO
Photographies**

Portrait pour Noël
UN PORTRAIT 8" X 10"
Blanc et noir

OFFRE SPECIALE
VALABLE JUSQU'AU
15 décembre
sur présentation
de cette annonce

CHOIX D'UNE POSE SUR
QUATRE PRISES
par personne

Pour rendez-vous
663-5888

323, Boul. Labrosse
GATINEAU

SEULEMENT

\$5.00





Contraste insuffisant

La Revue de Gatineau, le 11 novembre 1970 - Page 11.

→ → **GRANDE VENTE** ← ←
 → → **DE PNEUS D'HIVER** ← ←
 → → **VOTRE CHOIX** sur 1,800 pneus ← ←

EXTRA SPECIAL

PNEUS CEINTURÉS

FIBRE DE VERRE  (LARGE)
 678x14
 678x15
 (FLANC BLANC) **\$65.00** la paire

PNEUS RECHAPPES

Garantie à vie du pneu contre tout hasard de la route


 650X15
 775X14
 825X14
 775X15
 825X15
 FLANC BLANC **\$17.95**
 Toutes grandeurs disponibles CHACUN

PNEU



TRAILMAKER

PRX DE LISTE \$38.00

825-14 FLANC BLANC

\$24.95
SPECIAL

**CENTRE DE SERVICE
GATINEAU NORD**

349, Principale-Gatineau

663-8392

PROCUREZ VOUS

avec chaque achat de 7 gallons de gasoline

1 verre

GRATUITEMENT

Durant les 4 prochaines semaines nous aurons du personnel de surplus aux réservoirs pour un service rapide et **GRATUIT** de vérification d'hiver

ANTIGEL
BATTERIE
HUILE
PNEUS
ANTIGEL POUR PARE-BRISÉ

LES TRACAS DE L'HIVER

débuteront bientôt

LES GROSSES TEMPETES DE NEIGE

et les pelletages de votre entrée-de-cour

POURQUOI TANT DE TROUBLES?

EVITEZ-VOUS CET OUVRAGE ET APPELEZ TREF...
5 CHARRUES POUR NETTOYAGE

PEU IMPORTE LE NOMBRE DE TEMPETES
DEPOT \$10.00 le 1er DECEMBRE
\$15.00 le 1er FEVRIER

\$25.00

POUR L'HIVER

FAITES VOS RESERVATIONS
DES MAINTENANT

SEUL IGA VOUS DONNE LES

prix de rabais rebellion

plus cadeaux gratuits
avec les timbres gold bond!

ONLY IGA GIVES YOU

rebellion discount prices

plus free gifts
with gold bond stamps!



HAMBURG
PQT. ECONOMIQUE 3-4 LB. AU PQT.

49¢ lb.

ECONOMY PACK 3-4 lb. per pack
HAMBURGER

ROTI DE BOEUF
DESOSSE MARQUE ROUGE BAS DE RONDE,
COUNTRY CLUB, DU SAVOY

99¢ lb.

RED BRAND LEAN BONELESS
BEEF ROAST

ROTI DE PORC
SOC DESOSSE ET MAIGRE
(COMPLET OU MOITIE)

59¢ lb.

LEAN BONELESS PORK (WHOLE OR HALF)
BUTT ROAST

PRIX DE REBELLION DE VIANDE
REBELLION MEAT PRICES

BIFTECKS HAUTE DE JONDE DU SAVOY MARQUE ROUGE	\$1.19
STEAKS 2 IN GRAND TOP SOUND DU SAVOY	98¢
JAMBON D'INDIE NET A BROSSE TOP VALU	98¢
DINNER HAMS TOP VALU READY TO SERVE	59¢
BACON DE FLANC FRANCIS EVERDEWET	59¢
SIDE BACON EVERSWEET SLICED	59¢

PRIX DE REBELLION DE VIANDE
REBELLION MEAT PRICES

ROTI DE BOEUF DESOSSE MARQUE ROUGE BAS DE RONDE	\$1.09
ROTI DE PORC SOC DESOSSE ET MAIGRE	59¢
SALADE POMME DE TERRE	49¢
SAUSISSE POMME DE TERRE	49¢
PETITES COTES OU COTELETTES LE LONG DE PORC	73¢
PORK CHOPS LEAN COUNTRY STYLE SPANISH & BILLOW	73¢

PRIX DE REBELLION DE VIANDE
REBELLION MEAT PRICES

ROTI DE PORC SOC DESOSSE ET MAIGRE	59¢
ROTI DE BOEUF DESOSSE MARQUE ROUGE BAS DE RONDE	99¢
BEEF ROAST RED BRAND LEAN BONELESS	99¢
BUTT ROAST LEAN BONELESS PORK	59¢

SEMAINE NATIONALE DE LA POMME
NATIONAL APPLE WEEK

POMMES McINTOSH TOP VALU ONT. DE FANTASIE DU CANADA	55¢ EACH	POMMES DELICIEUSES ROUGE ONT. TOP VALU DE FANTASIE	65¢ EACH	ORANGES VALENCIA OUTSPAN SOUTH AFRICAN	59¢ doz	NAVELS CIRES CULTURE LOCALE CAN. NO. 1	8¢ lb.
McINTOSH APPLES		DELICIOUS APPLES		ORANGES FLORIDA MARSH SEEDLESS WHITE	69¢ doz	WAXED TURNIPS	
POMMES RUSSETT TOP VALU ONT. DE FANTASIE	65¢ EACH	POMMES SPY TOP VALU ONT. CAT. CEE CANADA	45¢ EACH	PAMPLEMOUSSE BLANC MARSH FLORIDA MARSH SEEDLESS WHITE	8 doz	CHOUX VERTS CULTURE LOCALE CAN. NO. 1	19¢ doz
RUSSETT APPLES		SPY APPLES		GRAPEFRUIT		GREEN CABBAGE	
				BANANES TROPICALES JAUNES DOREES	9¢ lb.	CAROTTES SUCRES TOP VALU ONT. CANADA NO. 1 ONTARIO	39¢ doz
				BANANES GOLDEN YELLOW LARGE TROPICAL	9¢ lb.	CARROTS	
				CELERI VERT PASCAL CALIFORNIE NO. 1	29¢ doz	OIGNONS JAUNES A LUISSON	39¢ doz
				PASCAL CELERY CALIFORNIA NO. 1 GREEN	29¢ doz	ONIONS CANADA NO. 1 ONTARIO	39¢ doz
				PATATES DE TABLE CANADA NO. 1 NEW BRUNSWICK	39¢ doz	PANAIS FRAIS ONTARIO CANADA NO. 1	39¢ doz
				POTATOES		PARSNIPS	



ENSEMBLE DE DESCENTE DE BAIN

\$3.99

BATH MAT SET

VERRES A COKE

88¢

COKE GLASSES

BONBONS ASSORTIS

3 \$1

ASSORTED CANDIES
CHOCOLAT ASSORTIS

2 99¢

ASSORTED CHOCOLATES
CHOCOLAT ASSORTIS

2 69¢

ASSORTED CHOCOLATES

ANANAS
BROYES, TRANCHES,
MORCEAUX DE FANTAISIE QTF

4 btes. \$1
14 oz.
tins

QTF FANCY
TID BIT CRUSHED OR SLICED
PINEAPPLE

POIRES BARTLETT
DE CHOIX AYLMEYER

bte. 39¢
19 oz.
tin

AYLMER CHOICE
BARTLETT PEARS

JUS DE POMMES
VITAMINE ALLEN

3 btes. \$1
48 oz.
tins

ALLEN VITAMINIZED
APPLE JUICE

MAIS EN CREME
DE FANTAISIE YORK

8 btes. \$1
10 oz.
tins

YORK FANCY
CREAM CORN

POIS DE FANTAISIE
YORK

8 btes. \$1
10 oz.
tins

YORK
FANCY PEAS

TOMATES DE CHOIX
TOP VALU

4 btes. 88¢
19 oz.
tins

TOP VALU
TOMATOES

BOUVAGES AUX FRUITS

29¢

SOUPES CLARK

25¢

CLARK TOMATO OR
VEGETABLE SOUP

16¢

CLARK TOMATO OR
VEGETABLE SOUP

\$1.69

39¢

CLARK TOMATO OR
VEGETABLE SOUP

29¢

More Rebellion Discount Prices | Autres Items a Prix de Rabais de Rebellion

5 \$1

89¢

33¢

63¢

39¢

2 \$1

3 \$1

\$1.69

39¢

3 \$1

55¢

3 \$1

2 \$1

39¢

79¢

2 89¢

Fresh Bakery-Patisseries

DOIGTS DE DAMES
VACHON

pkg. de 12
55
VACHON

LADY FINGERS

BISCUITS
AUX RAISINS A LA MODE WESTON pqt de 12 35¢
WESTON OLD FASHIONED pkg of 12

ROULLEE
DE FRAMBOISES SHIRLEY GAY roul. de 11 on. 43¢
SHIRLEY GAY RASPBERRY 11 oz. roll

Health and Beauty Aids, Produits de Beauté et Santé

SHAMPOING
FAMILIALE HEAD & SHOULDERS

3.6 on. pot
3.6 oz. jar
3.7 on. tube
3.7 on. tube
5.2 on. bout.
5.2 oz. btl.
\$1.39

HEAD & SHOULDERS
FAMILY SHAMPOO

SEL DE FRUITS
BROMO SELTZER regular bout. 59¢
regular btl.

BROMO SELTZER
CREME/POUR LAPEAU 59¢

NOXZEMA 2 on. tube 59¢
SKIN CREAM 2 oz. tube

Frozen Foods/Aliments Congeles

JUS D'ORANGE
CONGELE YORK

3 btes. \$1
12 oz.
tins

YORK FROZEN
ORANGE JUICE

PATATES FRITES
JULIENNES CARNATION sac 49¢
CARNATION JULIENNE 2 lb. bag

FRENCH FRIES
AIGLEFIN PANE pqt. 75¢
HIGHLINER 14 oz.

HIGHLINER
HADDOCK IN BATTER pkg.

CLUB FIL D'ARGENT

Récemment on procédait à des élections au Club Fil d'Argent et Madame B. Leclair, ainsi que M. Albert Racicot, furent élus à l'exécutif en remplacement de Monsieur Guilbeault, décédé en octobre, et de M. Léo Demers, sortant de charge. A titre de président du Club Fil d'Argent durant

la dernière année, M. Demers nous a déclaré avoir bien apprécié la collaboration reçue et il a mentionné que ce club est très actif et qu'encore plus de personnes devraient s'y joindre. C'est une agréable façon de se distraire en passant une charmante soirée parmi de bons amis chaque semaine en plus des excursions qui sont organisées.

Toutes les personnes qui sont intéressées à se joindre au Club Fil d'Argent n'ont qu'à se rendre à l'école St-René Goupil, chaque mardi soir, et on se fera un plaisir de les recevoir comme nouveaux membres.

BINGO

PAROISSE

STE MARIA GORETTI

TOUS LES DIMANCHES

8h.00 P.M.

20 PARTIES REGULIERES
5 PARTIES SPECIALES
2 PARTIES GRATUITES
PARTIE A FINIR

ADMISSION 50c

COMPRENANT PLUSIEURS
PRIX DE \$100.00

Recherchons des témoins d'un accident

Accident survenu le 27 mars 1970, intersection des rues Notre-Dame et Montcalm, Gatineau, vers 3h.15 et 3h.30, impliquant une voiture et un jeune cycliste. Pour toutes informations, le jour: 663-3823
le soir: 663-2157

Terry Robichaud,
Agent de réclamation

BLITZ CALENDRIER SCOUT

Une occasion unique est offerte aux amis des jeunes, aux parents, aux éducateurs, à ceux qui ont à cœur l'avenir de notre jeunesse... Le calendrier scout 1971, au coût de seulement \$0.50, sera vendu les 13 et 14 novembre prochains... Aidez à faire connaître ce mouvement formateur... Aidez à financer les projets de ces petits bons hommes... ces leaders de demain... Combien de calendriers voulez-vous ???

BINGO

TOUS LES MARDIS SOIRS A 8h.00

A compter du
3 novembre

A LA SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB

CONSEIL 2880 de Gatineau
\$1000.00
A GAGNER

ORGANISE PAR LES CHEVALIERS DE COLOMB
ET LA PAROISSE ST-JEAN VIANNEY



Gatineau is not unlike a lot of other municipalities in La Belle Province and elsewhere, in that it has a greatly-overworked Police Department. Seems to me that OT's could help ease the load considerably merely by observing the town laws which, after all, are placed on record for the benefit of you and me. For instance consider, if you will, By-Law 208, which prohibits the discharge of any firearm or air gun within the limits of the town. (Ignorance of the location of town limits is not, I assure you, reason or excuse. We should surely know Our Town well enough to know where those limits lie!) The specious argument has been advanced, in one instance, that while the lad was carrying the firearm around with him in the northwestern section of town it hadn't been discharged. Do you mean to say that there was no intention of firing it if the occasion arose? C'mon, eh? Might point out, too, that Article II of 208 provides for a maximum fine of \$40.00 or a term of imprisonment not to exceed 15 days and, of course, confiscation of the weapon... And then there's By-Law 104, para 5 of which reads: "No dog, even bearing said license, will be allowed to circulate in the streets, parks, alleys or any other public places within the limits of this Town, unless it is under the care of a responsible person and guided with a rope or chain with a maximum length of five (5) feet."... I know that 208 and 104 are considered by many as laws rather to be ignored than observed, being hardly worthy of consideration. The fact remains that they are on the books, and it is the duty of any citizen worthy of the name that he adhere to the laws of his community. 'Nuff sed, I hope!

By the time this issue reaches you in your home Remembrance Day will have gone for another year. However, arguments pro and con observance of the Armistice and the coming of peace (???) will continue for a while. A wide-spread view is that if our "memory of the fallen" needs a jogging one day a year it wasn't worth much in the first place, and the whole thing might just as well be scrapped. And yet, when one considers the turn-out at Gatineau on Saturday one is inclined to have second thoughts. Just the same, I was again foiled in my efforts to obtain and wear a poppy. Some of you may remember that in last year's November 12 issue I bemoaned "the paucity of Poppy Fund canvassers" in OT. So, this might be deemed a further "con" observation. Am hoping to get a consensus of opinion on this in time for next week's, and will appreciate the comments of those interested.

United Church Women are holding a "Golden Harvest Bazaar" in St. Andrew's United Church Hall, corner of Maple and Notre Dame, this Saturday afternoon. Tea is being served from two to four o'clock. Lots of things to see and buy; can only suggest you have a look for yourself... And the Gatineau Branch of the Victorian Order of Nurses are holding a Military Whist at the Pavillon Bleu this Sunday evening, with games getting under way at eight o'clock. Refreshments will be served. Good cause, and only One Dollar, too.

This year's Sportsmen's Dinner slated for the RA Hall on Sunday, November 29, when the Sportsman of the Year, Athlete of the Year and Man of the Year will be honoured. Talking to Committee President Albert Brissette on Sunday, and he tells me that the complete roster of special guests should be available in time for inclusion in next week's bit. Watch for it, along with other details and, in the meantime, mark the date well on your calendar.

Recommended viewing: An Exhibition of paintings currently on show at Ottawa's Mall Gallery. Exhibitors are OT's Marjorie Craik, Marjorie Fortey, AOCA., and Janet Thurm. 'Tis a thing of beauty. Don't get confused, tho', the display is not on the Mall, but at the Mall Gallery, 185 Sparks Street.

Trust Aro IGA's Pierre Coté will now know better. Eight hundred pounds are still 800 lb., whether on a cow or on a boat. Anyway, glad you're recovered, Pierre... Many OT's will be interested to learn of the appointment of Tom Mann as head pro at the Royal Ottawa Golf Club. Tom's father was for some years pro at our own Tecumseh, and, with wife Jean, highly-regarded Around Town. To Tommy, our best wishes - hope to see you around.

Jacques: Not again! Well, an "emphyteutic" contract is simply a form of lease for ground rent. Has no emphysemaniac connotation whatever.

A metropolitan daily reports that a knitting firm in New York has come up with pantyhose for men. Called "Mani-Hose" and described as being ideal for cold weather sports... Which brings to mind a bit of graffiti appearing in the U.S. during the recent election campaign: "Spiro Agnew wears Pretty Polly Panty-hose."... And this week's quote, from Groucho Marx: "One night I shot an elephant in my pajamas. How he got in my pajamas I don't know."

STATIONNEMENT

DE NUIT INTERDIT

Le chef de Police, Monsieur Raymond Myre, nous demande d'aviser tous les automobilistes qu'en vertu du règlement 374 de la municipalité de Gatineau, le stationnement de nuit dans les rues de Gatineau est interdit depuis 1h.00 jusqu'à 7h.00 du matin et ce, à compter du 15 novembre 1970.



DE CI DE CA ET D'AUTRES CHOSES

La chasse au chevreuil, version '70, bat maintenant son plein, et les nouvelles concrètes sont plutôt rares. Les quelques renseignements qui me sont parvenus de part et d'autre laissent à prévoir une saison assez satisfaisante, de toute façon, on devra attendre la semaine prochaine avant de se prononcer de façon positive. Entre-temps, voici des nouvelles qui me viennent du service canadien de la faune (Ottawa, 1970). Les chasseurs de canards peuvent respirer un peu plus à l'aise à la suite des tests effectués récemment par le service canadien de la faune au sujet de la contamination par le mercure de ces oiseaux. En effet, la chasse aux canards pourra se poursuivre comme à l'accoutumée. Les tests auxquels on a procédé sur des oiseaux capturés dans des endroits largement dispersés de l'est du Canada indiquent que la proportion moyenne de traces de mercure est inférieure à 0,5 par partie par million, a révélé M. Munroe, directeur intérimaire pour la région est du service canadien de la faune. Même si la proportion maximum tolérée dans la nourriture humaine n'a pas encore été établie, celle pour les poissons a été fixée à 0,5 par partie, par million. La plupart des oiseaux ont été capturés dans les régions où la pollution par le mercure présente un grave problème, à savoir, le lac Saint-Clair, la pauvre rivière Outaouais et le fleuve Saint-Laurent, le Nouveau-Brunswick et finalement, la Nouvelle-Écosse. L'échantillonnage comprenait des espèces couramment classées telles les sarcelles à ailes bleues, à ailes vertes, les noirs et les malards. On a également trouvé une faible proportion de mercure chez les canards des prairies canadiennes.

De la Fédération Québécoise de la Faune, je recevais le communiqué suivant: "A la suite de certaines déclarations faites récemment concernant la formation d'un conseil Québécois de l'environnement nous avons jugé bon de vous informer de la prise de position de la Fédération Québécoise de la faune. En effet, notre président, M. Léon Marchesseault, après consultation avec les membres de l'exécutif, a pris la décision que la fédération devait se joindre à trois autres groupements concernés pour préparer et émettre un communiqué de presse sur ledit sujet que voici: Le Conseil Québécois de l'environnement inc., Montréal, le 3 novembre 1970. Les soussignés S. T. O. P. (society to overcome pollution), La Résistance (le mouvement de résistance à la pollution), S. V. P. (la société pour vaincre la pollution) et la Fédération Québécoise de la faune déclarent: En aucun temps, avons-nous accordé notre appui à l'organisme en voie de création, soit: le Conseil Québécois de l'environnement inc. Un organisme naissant ne peut se proclamer leader de groupements auxquels il tente de s'identifier sans une consultation préalable. Nous croyons, tous, que la coopération entre les différents groupements est d'une importance capitale, mais nous estimons qu'elle doit se manifester à partir de groupes en existence. La coopération la plus entière existe déjà entre les groupements établis."

Tiens, voilà que la Fédération se décide à prendre position de façon positive. C'est quand même dommage qu'elle (la Fédération) ne prenne pas position de façon aussi positive en ce qui concerne l'ablation des clubs privés. Peut-être que ça viendra au congrès provincial. Dès que j'aurai d'autres nouvelles à ce sujet, je vous en ferai part par l'entremise de cette colonne. Bonne chasse et soyez prudents. A la prochaine!

concerts, elles peuvent se procurer des billets de semaine en semaine aux différents comptoirs TRS.

Admission aux concerts publics

Deux séries de concerts publics sont présentées à la salle Claude-Champagne, à Montréal: les «Opéras-concerts» et les concerts publics proprement dits. L'entrée est gratuite.

Pour l'admission aux «Opéras-concerts», des billets sont disponibles la veille à compter de midi, à la réception de Radio-Canada, 1425 ouest, boulevard Dorchester, Montréal, ainsi qu'aux divers comptoirs

TRS des centres commerciaux de Montréal et de la région métropolitaine.

Quant aux personnes désireuses d'assister aux autres

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

COLIBRI

CADEAUX BIJOUX

FLEURISTE

357, PRINCIPALE

663-4972
663-7063

Un magnifique choix de cadeaux pour Noël

Profitez de notre PLAN MISE DE COTE avec un léger comptant

COUPON

Ce coupon vous donne droit à

10% de réduction

sur tout achat de cadeaux

LE CENTRE DE MAIN D'OEUVRE DU QUEBEC ANNONCE LES OFFRES D'EMPLOIS SUIVANTES:

- R-1 VENDEURS de pièces d'auto, (289-358) 711; expérience nécessaire; salaire selon expérience.
 - R-2 CHAUFFEUR de camion, (905-883) 711; 10 roues; tandem; expérience nécessaire.
 - R-3 FERBLANTIER, (804-281)711; pour travail de revêtement extérieur; Salaire: Décret région de Hull zone II.
 - R-4 COUTURIERE, (785-381) 711; réparation de vêtements de magasin; possibilité future d'emploi à 4 jours par semaine.
 - R-5 AIDES DOMESTIQUES, (306-878) 711; besoins urgents; pour résidences privées; références requises; logées et nourries; salaires entre \$25.00 et \$40. par semaine; région de Hull.
- Pour plus de renseignements: s'adresser au centre de Main-d'oeuvre du Québec le plus près de chez vous: à Hull 776-1531; à Mont-Laurier: 623-1570.

HANDY ANDY



SPECIALISTES POUR L'AUTO

SPECIALIAUX A NE PAS MANQUER

ANTI-FREEZE

Glycol éthylique

\$2.75

LE GALLON

installé

ANTI-FREEZE
pour pare-brise

88¢ le gallon

Moins 22 degrés



Pneus d'hiver de marque renommée toutes les grandeurs

à partir de **\$14.95**

518, BOUL. MALONEY

-GATINEAU

663-5376

LA REVUE DE GATINEAU

LA
SEMAINE
PROCHAINE

JOURNAL DE DISTRICT
663-7736

à la
(bill
la se
tre d
D. L
vrou
entre
en ré

goir
(port
dress
ce d'

2i

En fi
CJRC a
res part
du Hoch
Nationa
Le Pe
Gatineau
de l'ou
gue, à
compte
bert Ro
chard L
avec ch
geau et
diens de
Same
le club
ème vic
contre l
te de 4
Gatineau
but, 3 a

Mike C
thier, a
La pr
Pee We
19 nove
à 7h. 00
tineau.
Vene
locale.

à 8
20
MINI

LA REVUE DE GATINEAU

POUR LA PERIODE DES FETES LES HEURES D'AFFAIRES

Les établissements de commerce de détail qui sont soumis à la Loi des heures d'affaires entrée en vigueur le 1er janvier 1970 (bill 24) pourront rester ouverts jusqu'à 21 heures tous les jours de la semaine du 11 au 23 décembre. C'est ce qu'a déclaré le ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec, monsieur Gerald D. Lévesque, qui a cependant précisé que ces établissements devront fermer leurs portes à 18 heures les 24 et 31 décembre. Les entreprises régies par un décret de convention collective doivent en respecter les conditions.

Les bureaux de l'administrateur de la Loi, monsieur Grégoire Lincourt, sont maintenant situés au 1080 côte du Beaver Hall (porte 910, tél. 873-5564) à Montréal. A Québec, on peut s'adresser au Service de l'information du Ministère, au 710 de la Place d'Youville (tél. 643-5072).

Nos plus sincères condoléances à la famille Farmer plus spécifiquement à Messieurs Gérard, Raymond, propriétaire des Magasins R. Farmer Ltée., Victor, Marcel qui ont eu la douleur de perdre leur mère, décédée récemment à Sansfield, Ontario.

DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU



Tout est bien qui finit bien et la semaine qui vient de se terminer finit de façon superbe. Mon blitz a réussi à 150%. Huit bonnes quilleuses de la région représenteront Gatineau au tournoi Carling et je suis persuadé que plusieurs d'entre elles se rendront à London pour les finales. Peut-être que pour une 1ère fois, la tension nerveuse sera forte, mais avec un peu de pratique, ensemble, elles formeront une bonne famille et en connaissant d'avance les règles du tournoi, la pression en sera d'autant diminuée. Je les félicite de tenter leur chance et je souhaite tout le succès possible à: Mme Charlotte Charron d'Angers, Mme Léona Charette de Perkins, Mme Hélène Côté de Pointe-Gatineau; et de Gatineau, Mme Gerry Whissell, Mme Simone Paquette, Mme Jeannine Cousineau, Melle Madeleine Charbonneau et Mme Dorlors Dolan, l'épouse de Dick Dolan, qui possède déjà l'expérience de ces tournois pour avoir participé à plusieurs à Montréal. Je sais que ce sont toutes des quilleuses excellentes avec plusieurs années d'expérience à l'exception d'une seule, Mado Charbonneau qui ne joue aux quilles que depuis deux mois. Elle fait de si beaux progrès que je n'ai pas hésité pour faire son inscription. Qui vivra verra. J'aime faire des précédents...

Ca été une "vrille" de tâche de trouver ces "Ste-Watz" de quilleuses, mais "Phillips Fuel" Roger Chénard m'a aidé en "Ste-Watz". Ce "vrille" de Roger, j'en pense qu'il a un "Ste-Watz" de bon palais de femme. Il parle en "vrille" surtout aux femmes; il ne cherche pas un "Ste-Watz" de mot. Ca vient tout seul. Il a d'la "Ste-Watz" de bonne huile. On a toujours besoin d'un "Ste-Watz" de plus petit que soi. Merci en "Ste-Watz", Roger. Mille excuses à "Vrille". Pourvu qu'il ne soit pas trop en "Ste-Watz" et monte ses "Ste-Watz" d'assurances...

LIGUE PROS, DU QUEBEC - Gerry Liberty du St-René a réussi le haut triple de la soirée avec 850 comprenant des simples de 335 et 311. Gerry et Marcel Miron se préparent fébrilement pour le tournoi Carling et de ce temps-ci, ça marche sur les roulettes puisque Marcel a réussi lui aussi 826 avec des simples de 323 et 318. Avec cette moyenne, leur billet pour London est assuré. Yvanhoe Bigras du Templeton est revenu à la charge avec 827. Rosaire Boucher du Buckingham réussit 806 avec 309 comme simple. Henri Charbonneau du Quevillon a triplé 802 et simple de 320. Robert "Bob" Mongeon du Château Dairy, 806 et simple de 306. Marcel Charette du Miss Templeton, 799 et simple de 330. Fernand Lamoureux du Buckingham réussit un simple de 328 et Robert Joannisse du Miss Templeton, 325.

LIGUE COMMERCIALE ST-RENE - Marcel Miron s'est signalé avec un triple de 876 et simple de 345. Jacques Potvin 834 et simples de 311 et 317. R. Pichette 836 et simple de 340. Jacques Lavigne 828 et simple de 328. Paul Godmaire, 827 et R. Cyr 817 et simple de 359. Des simples de 300 et plus ont été réussis par: Claude Girard et J. G. Ménard 325; Robert Charette 329; Emile Racette 323; Richard Dolan 320; Lucien Miron 322; R. Beaulne 331; Gaston Chénier 313; P. Frénette 306; René "rhumatisme" Miron 313; Paul Pichette 310.

LES MOUSTIQUES, 1ère année, Templeton, Garçons: Daniel Charbonneau, 218, 161 pour 379. Christian Lanthier 215 et 155 pour 370. Richard Charpentier 181 et 141 pour 322; Pierre Brazeau 131 et 174 pour 305. Yves Osborne 147 et 149 pour 296. Luc Léger 154 et 120 pour 274. Alain Gauthier 111 et 173 pour 284. Filles: Ida Last 174 et 103 pour 277; Diane Lalonde 106 et 147 pour 253; Marielle Mongeon 136 et 106 pour 242.

Henri Charbonneau,
172 Principale, Gatineau

2ième VICTOIRE DU PEE WEE GATINEAU

En fin de semaine, le Gatineau CJRC a remporté ses deux premières parties de la Ligue Association du Hockey Mineur de la Capitale Nationale, division A.

Le Pee Wee a triomphé du Pte-Gatineau au compte de 4 à 0, lors de l'ouverture officielle de la ligue, à l'Aréna de Gatineau. Les compteurs du Gatineau furent Gilbert Routhier, avec deux buts, Richard Laflamme et Alain Charette avec chacun un filet. Luc Sauvageau et Paul Plouffe furent les gardiens de buts pour le club local.

Samedi à l'aréna de Rockliffe, le club local remportait sa deuxième victoire en autant de joutes contre le Buckingham, au compte de 4 à 1. Les compteurs du Gatineau: Richard Laflamme, 1 but, 3 assistances; Gary Larcher,

Mike Campbell et Gilbert Routhier, avec un but chacun.

La prochaine partie locale du Pee Wee de Gatineau aura lieu le 19 novembre contre South Ottawa, à 7h.00 p.m., à l'Aréna de Gatineau.

Venez encourager votre équipe locale.

Bureau de l'aide sociale

L'entrée en vigueur de la nouvelle Loi de l'aide sociale, le 1er novembre dernier, est accompagnée de l'étude méthodique des dossiers de tous les bénéficiaires de prestations d'aide sociale.

Si les renseignements contenus dans le dossier du bénéficiaire sont suffisants, la pension de ce dernier sera alors calculée selon les nouveaux taux et les nouvelles tables. Par contre, si les renseignements sont incomplets, le prestataire sera invité par écrit à se rendre au bureau local de l'aide sociale du ministère de la Famille et du Bien-être social pour compléter son dossier.

Après cette étude, s'il s'avère qu'une personne a droit à une pension supérieure à la somme qu'elle reçoit actuellement, des ajustements seront effectués en conséquence. Le paiement régulier des pensions se poursuit pendant toute la durée de la mise à jour des dossiers.

La personne qui se croira lésée par la décision rendue dans son cas par le ministère pourra se prévaloir des nouveaux mécanismes de révision et d'appel prévus par la nouvelle Loi.

Dans la région de l'Outaouais, le bureau régional d'aide sociale du ministère québécois de la Famille et du Bien-être social se situe au 191, rue Principale, Edifice Tessier, chambre 400, à

Hull. Des bureaux locaux se trouvent aux endroits suivants: Campbell's Bay; 194, rue Harold, Gatineau; 191, rue Principale, Hull; 164, rue Notre-Dame, Maniwaki; 246, boulevard Paquette, Mont-Laurier.

Gatineau défait Hull-Volant 3 à 1

Les bantam de Gatineau de l'A. H. M. C. N. (association du hockey mineur de la capitale nationale) ont défait l'équipe Hull-Volant bantam vendredi soir au compte de 3 à 1, à l'aréna de Hull. Benoît Brassard a mené l'attaque des Gatinois avec deux buts et son frère Pierre a enfilé l'autre. Richard St-Cyr a évité

ATTENTION ATTENTION

BINGO

AMICALE ST-JEAN VIANNEY

Tous les DIMANCHES

à 8h.00 P.M. SALLE DE LA LEGION
Boul. Maloney- Gatineau

\$1000.00 à gagner

20 parties de \$25.00
Total \$500.00

5 Jack-Pots
Total \$500.00

Entrée \$2.00 pour 9 cartes
1 partie gratuite \$25.00

MINI-BINGO de 7h.00 A 8.h00 P.M. Permis Numéro 22442



**Association Auto-Neige
Papineau**

Une nouvelle saison s'ouvre pour l'Association d'auto-neige Papineau. Comme par le passé, les assemblées auront lieu à l'Hôtel Central de Templeton. La première assemblée sera mixte et aura lieu le 11 novembre à 8h.00 p.m. Nous remercions les propriétaires des terrains de nous avoir accordé la permission et l'occasion d'employer les mêmes sentiers que par les années précédentes. Avec le nombre de personnes qui sont propriétaires d'auto-neige et qui ne font pas partie d'une association, on les invite à se joindre à une association afin qu'avec les cotisations on puisse procéder à l'entretien des sentiers.

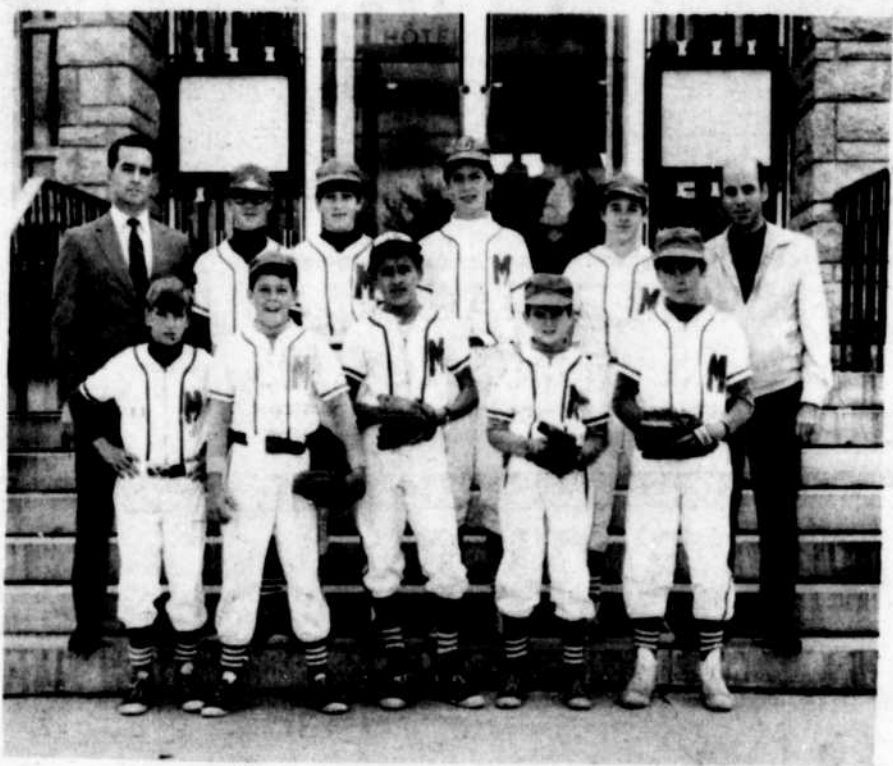
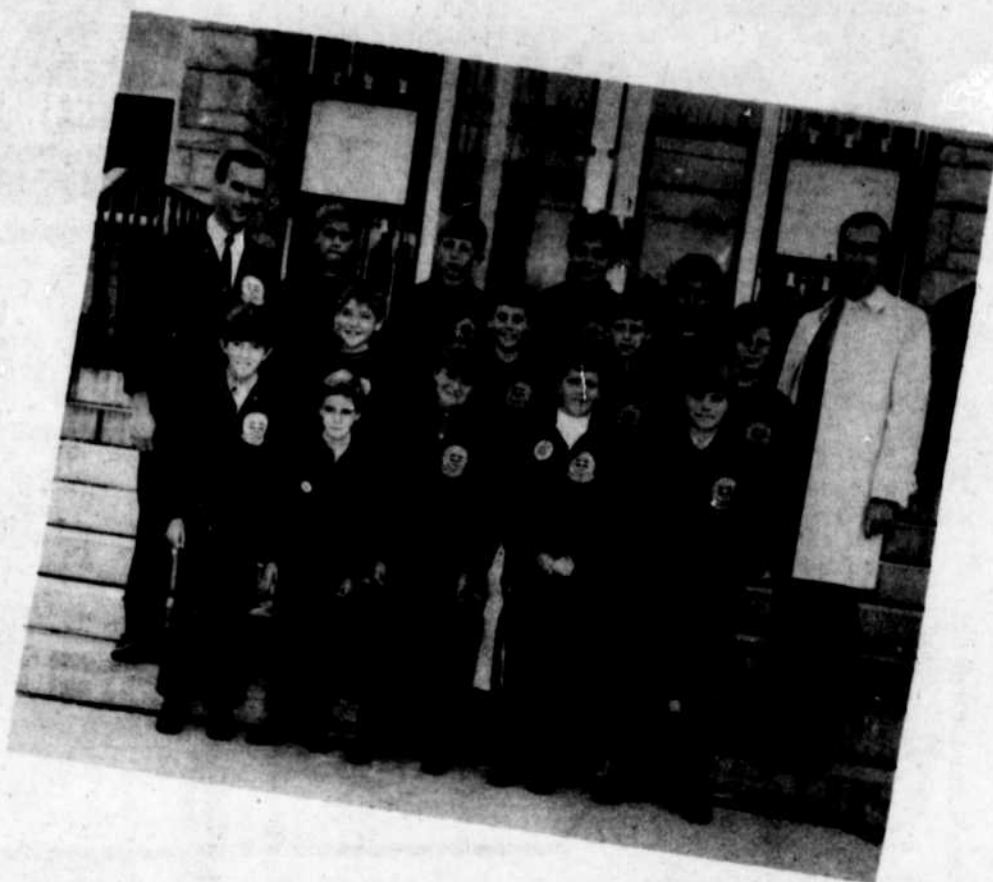
Voici un aperçu des activités pour l'année 70-71: le 12 décembre, soirée des propriétaires au Châteaubriand à Perkins; le 9 janvier, voyage des dames; le 17 janvier, journée des enfants; les 29, 30 et 31 janvier, voyage à Ste-Agathe; les 13 et 14 février, voyage pour hommes à Bryson; le 27 février, journée Papineau, courses, etc.; le 6 mars, voyage mixte et au mois de mars, élections.

Raymond Dagenais,
publiciste

le blanchissage en comptant l'unique tilet de Hull-Volant. Le président honoraire de la semaine du 5 au 12 novembre est M. Jean-Guy Beaulne (30).

Les bantam de Gatineau seront connus cette année sous le nom de Gatineau Pizza. En effet, les propriétaires du restaurant Pizza de Gatineau ont bien voulu commanditer l'équipe bantam. M. George et M. Steve Papadakis, co-propriétaires de Gatineau Pizza, méritent nos félicitations pour leur aide financière qu'ils ont apportée aux jeunes de Gatineau, au nom des dirigeants et surtout des jeunes joueurs, merci George et Steve.

Demain soir, jeudi 12 novembre, les bantam reçoivent la visite de Pointe-Gatineau à l'occasion de l'ouverture de la saison régulière. Cette joute est inscrite pour 8h.15 p.m.



ASSOCIATION DU BASEBALL MINEUR DE GATINEAU - Encore cette année l'Association du Baseball Mineur de Gatineau a remporté un succès sans précédent et un nombre toujours grandissant d'équipes font partie de cette association. Avec l'aménagement du Parc Sanscartier, le baseball a franchi un nouvel échelon, vers le but que semble s'être fixé les responsables de cette Association de Baseball Mineur de Gatineau qui est de faire de Gatineau LA CAPITALE DU BASEBALL MINEUR, et on y arrivera sans aucun doute. Sur ces photos, on reconnaît les membres des équipes qui ont remporté les honneurs dans les diverses catégories et on peut également reconnaître les gérants et instructeurs de chaque équipe. Il faut féliciter les responsables de l'organisation du Baseball Mineur de Gatineau et les visages réjouis de ces jeunes joueurs de baseball démontrent bien de la joie qu'ont ces jeunes à pouvoir évoluer dans une organisation si parfaite. (Photos Paul Millar)

im
fet
yer
ma
cha

cet
de
des

gec
quil

une
par
663
Nor

date
No
1
4
2
3
6
7
5
8
...
Petit

Meil
Meil



B

R

Ligue de dards La Ronde

Peu de gatinois sont au courant qu'un nouveau sport s'est implanté dans notre ville depuis le début d'octobre 1970. En effet, grâce à l'initiative et au bon esprit sportif de quelques citoyens, une ligue de dards a été formée, dont le président est Romain Morin, et six équipes se rencontrent pour jouer cinq parties chacune à tous les jeudis soirs.

Inutile de mentionner l'enthousiasme qui règne au sein de cette ligue, mais l'assiduité des joueurs fait preuve de l'intérêt de tous les membres. Après 25 parties jouées, voici les noms des capitaines et le total de points accumulés par chaque équipe:

Roger Sanscartier	16
Gaëtan Dubé	14
Arthur Latreille	13
Robert Monette	13
Gilles Villeneuve	10
Jos Hamelin	9

Le plus haut simple, soit 154, a été réussi par Jacques Bourgeois de l'équipe Sanscartier, tandis que Cliff Waterfield de l'équipe Dubé détient la meilleure moyenne de la saison avec 34,0.

Etant donné qu'il y a encore quelques postes de vacants sur une couple d'équipes, toute personne qui serait intéressée à faire partie de cette ligue, même si elle n'a jamais joué aux dards auparavant, peut s'inscrire en appelant Robert Monette au numéro 663-8787. Hâtez-vous, car les cadres seront bientôt remplis. Nous vous donnerons plus de détails dans un prochain article.

Gaëtan Biard, publiciste



Voici le classement de la Ligue de Bridge de Gatineau, en date du 5 novembre 1970.

No	Nom du club	Total précédent	Table		TOTAL
			1	2	
1	Légion	64½	5	½	70
4	Apollos	50½	3	6½	60
2	Vétérans	55	0	2	57
3	Satellites	42½	5	7	54½
6	Amicale	40½	6	7***	53½
7	Chev. de Colomb	47	1	0	48
5	Handy-Andy	31	5	1½	37½
8	Engineers	25	2	8	35

*** 7 points par défaut.

Petits Schlems: Cornwall-E. Milks, Giguère-F. Nobert, DeGouffe-Rideout (2), Hamilton-Fortier (2), Tremblay-Caron

Meilleure Soirée: Satellites, 12 points

Meilleure Table: DeGouffe-Rideout, 8 points

La semaine prochaine, à la Salle des Chevaliers:

1 vs 2 - 3 vs 4 - 5 vs 6 - 7 vs 8

F. Giguère, Statisticien



Revetement Alcan

Vaste choix de miroirs

Portes en aluminium



\$28.95



Gouttières

\$1.00



Visitez notre salle de montre

TURCOTTE ET FRERE
ALUMINIUM

418, Notre-Dame - Gatineau

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

EPICERIE JACQUES-CARTIER

280, Jacques-Cartier Gatineau

663-7133

Bière Froide

Ouvert de 8h.30 A.M.
à 11h.00 P.M.

Livraison gratuite

Minute Steak 99¢	BAS DE COTE DE LARD 59¢	CUISSES DE POULET 45¢	JAMBON CUIT-TRANCHE \$1.19	SOUPE TOMATES-AYLMER 2 pour 25¢
Bologna Maple Leaf 3 livres 99¢	SPARERIBS 75¢	BACON Bacon MAPLE LEAF 85¢	KAM 49¢	LAIT CARNATION 16 onces 20¢
RIB STEAK \$1.09	POULET FRAIS 3 A 4 lvs. 33¢	WIENERS A la pesée 2 livres pour 99¢	MANGER POUR CHIEN Zip 11¢ PAPIER DE TOILETTE WHITE SWAN 6 rouleaux 79¢	BLE D'INDE NIBBLETS 2 pour 47¢ PRIX EN VIGUEUR JUSQU'À LA FERMETURE SAMEDI LE 14 NOVEMBRE 1970.

CPTO

COMMUNIQUE DU C. P. T. O.

INVITATION DU C. P. T. O. A NOS TALENTS DE L'OUTAOUAIS.
Le C. P. T. O. = comité de promotion des jeunes talents de l'Outaouais en collaboration avec C. K. C. H. vous présente pour la troisième année consécutive leur programme d'action 1970.

Comparé aux autres années le C. P. T. O. organisera cette année ses concours de talents dans un gymnase grandiose.

Au sujet des changements apportés cette année, le C. P. T. O. donnera des meilleurs prix, ainsi que des tombées dans la province, si tout va bien.

Faisant suite aux nombreuses plaintes reçues l'an dernier, le C. P. T. O. vous donne cette année la réponse que vous attendiez tous.

Le gymnase, qui peut renfermer environ mille personnes assises sera pour vous cette année un endroit plaisant où vous pourrez respirer. Possédant un système de son harmonieux et d'un orchestre populaire et connu "LES WESTCOAST AVENUE" nous sommes sûrs que cette soirée sera plaisante.

Le C. P. T. O. qui est une organisation à but non lucratif veut encore cette année aider les jeunes, les encourager à s'exprimer en public qu'ils soient chanteurs, danseurs, musiciens ou autres, ils sont tous les bienvenus. Que vous soyez âgé de trois ou quatre-vingt-dix ans venez vous amuser. Ne pensez pas toujours à vos troubles personnels. Encouragez le C. P. T. O. en venant au spectacle.

Le Poste C. K. C. H. sera avec le C. P. T. O. durant toute la saison comme les années passées. Les gars de C. K. C. H. font toujours du bon travail surtout lorsque les jeunes sont de la partie.

L'an passé le Poste C. K. C. H. nous a prouvé, encore une fois, leur compétence lors du Gala des talents qui avait lieu au R. A. à Gatineau. Ils ont donné des prix aux jeunes. Cette année il se peut que l'automobile de C. K. C. H. soit sur les lieux.

Les gars du C. P. T. O. sont encore prêt cette année à tout faire pour divertir les jeunes mais pour cela il faut avoir la coopération des gens, et des talents.

Les concours cette année débiteront, samedi le 14 novembre, 1970, à 8 heures P. M. au parc Ecole Robinson, 100 Champlain, à Pointe-Gatineau.

Le prix d'entrée est de \$0.75 jusqu'à minuit car après le concours c'est la danse avec les WESTCOAST AVENUE comme je l'ai dit plus haut dans cet article.

Bienvenue à tout le monde.

Le C. P. T. O.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

Le dernier cri de la mode masculine



SAFARI
CUIR OU DAIM
DOUBLURE AMOVIBLE

PALETOT
"MIDI"

VASTE CHOIX
DE MODELES
CUIR
ou SUEDE

Habit sur mesures
livraison 3 semaines

COMPLETS
et BLAZERS
PRET-A-PORTER

MERCERIE POUR HOMMES

MICHEL MONGEON

304, NOTRE-DAME GATINEAU 663-2365

Les auditeurs enthousiastes de l'émission radiophonique **Le Livre par excellence**, le dimanche à 18 heures, apprendront avec plaisir la mise en vente, depuis le 12 novembre, d'un livre portant le même titre que l'émission et composé des meilleurs textes écrits par l'animateur, l'abbé Jean Martucci.

«Le Livre par excellence», magnifiquement illustré, publié conjointement par les Editions Ici Radio-Canada et les Editions Fides, est en vente dans toutes les bonnes librairies au prix de \$4.95 l'exemplaire, ainsi qu'au comptoir postal de Radio-Canada au prix de \$5.20.

L'auteur, l'abbé Jean Martucci, professeur d'exégèse biblique à la faculté de théologie de l'Université de Montréal, a accordé à la composition de son livre la même attention et la même compétence qu'il emploie pour son émission. Il remet dans son con-

texte historique et culturel le texte biblique qui a inspiré telle oeuvre musicale.

«Le Livre par excellence», un ouvrage qui plaira tout autant aux amateurs de musique religieuse qu'aux lecteurs de la Bible.

Signalons qu'à l'émission **Le Livre par excellence**, le dimanche 15 novembre à 18 heures, l'abbé Martucci et Pierre Mollet commenteront la deuxième partie du **Magnificat** de C.P.E. Bach

Lettre ouverte

Sous cette chronique nous publions l'opinion du lecteur et seule sa responsabilité est engagée.

Gatineau, le 3 novembre 1970.

Instituteurs et institutrices
Ecole Ste Maria Goretti
Gatineau, P.Q.

Nous, parents et amis de vos jeunes élèves, tenons tout spécialement à vous remercier et à vous féliciter pour tout l'excellent travail que vous avez fait afin d'amuser et de réunir nos enfants le soir de l'Halloween.

Vu les joies que vous leur avez procurées en cette occasion et le succès remporté, nous espérons que cela se répètera souvent dans les années à venir.

Félicitations.

Mme André Miron, 100 Léger
Gatineau, Qué.

CLINIQUE CHIROPATRIQUE DE HULL



J.M. PAQUETTE d.c.
J.G. OUMET, d.c.

Docteurs en chiropratique

48, Principale - Hull

771-1724

PEINTURE INTERIEURE

VOGUE LATEX
Pinge \$1.85
GALLON \$5.80



ELASTOMERIQUE
tube de 10 2/3 onces
(Calfeutrant) \$1.90 C/C

SHEPHERD CASTERS
CHOIX COMPLET -
SPECIAL \$3.95 C/C
SANS PATTE

COUPE FROID ALU. 36"
Base de porte-A811U
Prix spécial \$1.19 C/C

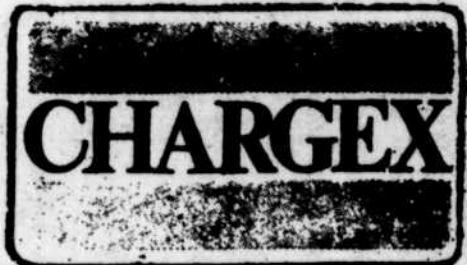


PATTES CONIQUES AU NATUREL
AVEC FERRONNERIE-SET de 4
4 pouces - \$2.25 C/C

ADHESIF A PANNEAU
EN CARTOUCHE DE 11 on.
SPECIAL \$1.98 C/C

PEINTURES CROWN DIAMOND

B-050 \$5.80
B-509 \$7.15
B-019 \$5.80
B-519 \$8.75



AWARDS SUPPLY
222 Principale, Gat.
Tel: 663-6800

vente



DU VENDREDI

La Chaîne des Magasins Limitée

R. FARMER STORES

5⁺ à \$1.00 et plus - 5⁺ to \$1.00 and up

309, NOTRE-DAME, GATINEAU

PLAZA GATINEAU

67, BOUL. GREBER, POINTE-GATINEAU

13%
D'ESCOMPTE
SUR
TOUTE MISE DE COTE

VENDREDI LE 13 NOVEMBRE

SUR JOUETS
ET
DECORATIONS DE NOEL
SEULEMENT

N'oubliez pas qu'il y a
un magasin R.FARMER
près de chez vous

REPAS
Vendredi le 13
\$1.13

AU MAGASIN DE LA PLAZA GATINEAU
ET AU MAGASIN DE POINTE-GATINEAU
DE PLUS OBTENEZ UN VERRE DE COCA-COLA
GRATIS AVEC VOTRE REPAS, AU MAGASIN
DE POINTE-GATINEAU

SPECIAUX DANS TOUS LES DEPARTEMENTS

DURANT CETTE VENTE

ESCOMPTE DE
13%
VENDREDI LE 13
SUR
ROBES
POUR DAMES

ROBES POUR ENFANTS
2 A 6X
FILLETES
8 A 14 ans

LAINES PHENTEX
73¢

SPRAY NET
Bialon
73¢

VERRE A COKE
73¢ LA DOUZAINES

ENSEMBLES DE
CHEMISE ET CRAVATE
\$5.73 POUR HOMMES

CES SPECIAUX VOUS SONT OFFERTS DANS CES 3 MAGASINS



AVIS AUX CHEVALIERS...
l'assemblée mensuelle qui devait avoir lieu cette semaine est remise à lundi le 16 novembre à 8h.00, chez les Chevaliers de Colomb de Gatineau.

N'oubliez pas non plus que c'est vendredi le 13 novembre qu'aura lieu le souper mensuel aux fêtes et le tirage du 500-500.

Un autre message des Chevaliers... Il y a bingo tous les mardis soirs dans la salle des Chevaliers de Colomb, sur la rue Souvenir (coin East). Voir annonce et détails dans une annonce spéciale dans ce journal.

Richard Groulx devra utiliser un dispositif spécial lorsqu'il va à la chasse afin de voir à ce qu'il y ait une cartouche dans sa carabine. Lorsqu'il est à la chasse et qu'arrive par surprise un beau chevreuil...

Jacques Pruneau, de chez Gatineau Lumber, pour sa part, devra s'accrocher un petit bout de corde à l'index gauche afin de ne pas oublier ses culottes... lorsqu'il part à la chasse. Imaginez-vous qu'il s'est rendu au camp de chasse pour s'apercevoir, rendu là, qu'il n'avait que son complet à porter, pour partir dans les bois... Et

de plus, Jacques Pruneau et Albert Gauthier avaient oublié leur licence de chasseurs... est-ce que l'on peut appeler cela des chasseurs...

L'Association du Hockey Mineur de Hawkesbury organise pour la première fois un gala sportif, le 26 novembre prochain, au Bon-Soir Lounge du Holiday Motel. On peut obtenir tous les renseignements en signalant 632-7521 en demandant M. Forget.

Le 18 novembre prochain, il y aura une conférence de presse au canal 2 Vidéo-tron alors que les personnes qui poseront les questions seront des membres du Cercle des femmes journalistes de l'Outaouais et elles auront à questionner une intéressante personnalité du monde canadien. Cette émission est inscrite pour le 18 novembre prochain, au canal 2.

LES STATISTIQUES...
Le rapport du mois d'août concernant les accidents survenus en août démontre que 215 personnes ont perdu la vie dans des tragédies routières survenues au Québec au cours de ce mois, comparativement à 187, l'an dernier, soit 28 de plus. Le nombre des accidents qui s'établissait à 12,428,

l'an dernier, s'élève cette année à 12,707, soit 279 ou 2,2% de plus. "C'est-y pas beau ça, ces statistiques là!" Et c'est pas tout... on nous apprend qu'on a réussi à blesser seulement 4,453 personnes en août 1970 alors qu'en 1969 on avait réussi à en blesser 4,484... de ce côté, on n'a pas si bien réussi... n'est-ce pas? Ou peut-être que le soussigné ne comprend pas les statistiques... pourtant il aime tellement ça!

Mercredi soir, soir le 11 novembre, à 9h.00, Les Dynamiques de Buckingham et les Cadets Champin de Gatineau annoncent la tenue d'une conférence de presse... on aurait quelque chose de très important à annoncer pour l'avenir de ces deux corps de cadets!

Enfin Fernand Phillips ne perdra plus de temps en se rendant d'un endroit à un autre... il a solutionné le problème en se faisant installer un appareil téléphonique dans sa voiture... ça, on appelle cela de l'organisation!

Le président de l'AGAFIT (fédération des Amicales), M. Yvan Beaudoin, est un homme bien "pressé" de ce temps-ci car en plus de présider des assemblées de cet organisme à travers la province, M. Beaudoin s'occupe activement du Bingo des Chevaliers de Colomb, organisé tous les mardis soirs à la Salle des Chevaliers de Colomb.

Les responsables du Club Pee Wee Expos de Gatineau désirent remercier toutes les personnes qui ont aidé le club durant la dernière saison de baseball: les suc-

cès remportés sont certainement dûs à l'appui que ce club a reçu durant toute la saison.

Rencontré la semaine dernière M. Ronni Hanna qui demeure maintenant à Ottawa, pour quelques années, mais qui travaille toujours à Gatineau. Il roulait une belle voiture Chevrolet '69 et Ronnie nous déclarait que ça roulait très bien... Mais lui et les autres membres de sa famille aiment bien venir faire leur tour à Gatineau... même pour les loisirs!

Cette semaine, les 13, 14 et 15 novembre, Ti-Gus et Ti-Mousse à l'Ambassador... réservez vos places d'avance car quand Ti-Gus et Ti-Mousse sont à l'Ambassador, on fait salle comble...

On rencontrait la semaine dernière, lors de la soirée d'huîtres de l'Amicale, Monsieur Raymond Guay, l'épicier de la rue Laurier... il

nous soulignait qu'on ne mentionnait pas souvent son nom dans cette chronique, voilà, c'est fait Monsieur Guay, jusqu'à la prochaine fois qu'on vous rencontre!

UN INCIDENT... Tout récemment, Monsieur B. M. Shields, du 650 Hurtibise, était à regarder la télévision et tout à coup il entend un bruit de tonnerre dans la cuisine... M. Shields croit d'abord qu'un abat-jour suspendu au plafond vient de tomber, mais il a beau tout examiner et tout est normal. Alors il s'avance près des armoires de la cuisine pour y trouver une perdrix, toute ébraniée par le choc, et qui est juchée sur le bord de l'évier... les vitres de la fenêtre de cuisine sont brisées en mille miettes et la perdrix demeure immobile... il décide donc de la prendre et la déposer sur le balcon à l'extérieur et à son grand étonnement, la perdrix revient à elle et s'envole vers le ciel tout bleu... et M. Shields en parle encore avec beaucoup de plaisir.

Noël à Miami Jour de l'an à Nassau

Voyage de 14 jours à Miami, Floride, du 22 décembre au 4 janvier.

Tarif \$295 par personne. Ce tarif comprend vos frais de voyage et de séjour, y compris "M.A.P." et un voyage de 3 jours à FREEPORT et NASSAU à bord d'un bateau de luxe.

Pour renseignements, composez (code régional 819)

771-0414 776-4715

**3 jours
seulement**

"LE PIRE TEMPS POUR CAMPER EST LE
MEILLEUR TEMPS POUR ACHETER UNE
TENTE-ROULOTTE..."

TOUT DOIT ETRE VENDU POUR FAIRE PLACE
AU MODELES 1971

1 LARK 11 1970, (MANIVELLE) Reg. \$2195.00-SPECIAL \$1695.00 (TOUT EQUIPEE)
3 LARK 9 1970, (Manivelle) Reg. \$1895.00-SPECIAL \$1495.00 (TOUT EQUIPEE)
1 LARK 9' (Manivelle) Reg. \$1595.00-SPECIAL \$1295. (Partiellement équipée)
1 TRAVELMATE CANADIENNE 1968 - 11' - Reg. \$1995.-SPECIAL \$1395. (TOUT EQUIPEE)
1 KAMP KAMPER (1970) TOIT MOU- Reg. \$695.00 - SPECIAL \$395.00
1 KAMP KAMPER 1969 (TOIT MOU) - Reg. \$695.00- SPECIAL \$345.00
AUSSI AUTRES MODELES A TOIT MOU A \$195.00-\$295.00 et \$395.00

1 PEDALO (AVEC TOIT) Reg. \$389.00
SPECIAL \$279.00
1 PEDALO (sans toit) Reg. \$349.00
SPECIAL \$239.00
3 CONGELATEURS (Gas-électricité)
Reg. \$249.00
SPECIAL \$149.00

HEURES D'OUVERTURE

Vendredi soir 6h.00 A 8h.00 P.M.
Samedi 10h.00 A.M. A 5h.00 P.M.
Dimanche 1h.00 P.M. A 5h.00 P.M.

**GRANDE VENTE
D'ÉCOULEMENT
PRE-HIVER**

663.2735 663.7142

GATINEAU CAMPING Enrg. 740, Boul. Maloney Gat

Chez DOMINION, tous les jours, toutes les semaines, pour de bon...

Prix coupés à plein!

Prix coupés à Plein tous les jours!

CHOUS BRUXELLES POT 2 LIV. 86c	CONGELÉS DE FANTASIE DOMINION
PATATES FRITES POT 4 LVS DE FANTASIE CONGELÉS 84c	
BLEUETS YORK POT. 11 on. 43c	
LIMONADE BOITE 6 1/4 on. 9c	ROSE OU BLANC DOMINION
JUS D'ORANGES DOMINION BOITE 6 1/4 on. 18c	CONCENTRÉ SUCRE NON SUCRE TRANCHES DE FANTASIE CONGELÉS
FRAISES BOITE DE FANTASIE 15 on. 43c	
COFFE RICH POT 32 on. 48c	DE RICH
GATEAUX SARA LEE POT 14 on. 69c	CONGELÉS

Prix coupés à Plein tous les jours!

POLI A MEUBLES BOUT. 6 1 on. 82c	RG OU CITRON PLEDGE
NETTOYEUR COMET BOUT. 14 on. 23c	
EAU DE JAVEL BOUT. 64 on. 45c	JAVEX
TAMPONS POT 10's 24c	BLUE JET
DETERGENT LIQUIDE BOUT. 24 on. 58c	SUNLIGHT
DETERGENT EN POUDRE SAC 5 liv. 99c	BLUE DOMINO
SAVON EN BARRE POT de 3 45c	AUX COULEURS VARIÉS
SACS DE NOURRITURE POT de 25 57c	GLAD

Prix coupés à Plein tous les jours!

CIGARETTES POT 200 cig. \$4.49	BELVEDERE KING BOUT FILTRE
CIGARETTES POT de 200 cig. \$4.39	BELVEDERE REG. BOUT FILTRE
LIQUEURS BOITE 10 on 11c	COCA-COLA - Seven-Up - PEPSI
BISCUITS SODA POT 1 liv. 37c	SALE OU NON SALE CHRISTIE
BISCUITS RITZ POT 16 on. 50c	CHRISTIE
BISCUITS POTET DE CHOCOLAT BRÉSÉS CHIPS AHOY CHRISTIE 55c	
BISCUITS POT 2 Livs 93c	COOKIE JAR
BISCUITS POT 13 on. 47c	ARROW ROOT

Prix coupés à Plein tous les jours!

DENTIFRICE FORMAT FAMILIAL REG. OU A LA MENTHE PEPSODENT 71c	
DENTIFRICE FORMAT REG. CRIST-REG. OU A LA MENTHE 41c	
MOUSSE A BARBE 7 on. INSTANTANEE NOXZEMA 67c	
BRYLCREEM GROS FORMAT 83c	
SHAMPOING 7 on. REG. SEC OU HUILEUX 99c	
SAVON DE BAIN 12 on. M. BUBBLES 53c	
DESOPORTSANT 1 on. ROLL-ON BAN 79c	
EXCEDRIN 12 on. COMPRIMES POUR MAUX DE TETE 47c	
SERVIETTES SANITAIRES POT DE 12 SUPER-KOTEX 49c	
CHIFFONS POT DE 36 \$1.56	
PAPIERS MOUCHOIRS KLEENEX BOITE DE 100 16c	
RINCE BOUCHE BOUT. 6 on. LESTERINE 71c	
PAPIER CIRE 100' douilles CUT RITE 28c	

Prix coupés à Plein sur les

VIANDES DE QUALITÉ DOMINION	
ROTI DE PORC 55¢ DANS LA LONGUE LIV.	
BACON 65¢ A DEJEUNER SANS COUBNE BURNS LIV.	
POULETS 2 A 3 liv. CAT. A liv. 39c	JAMBONS GÈRE DINER liv. 99c PRET A MANGER MARY MILES
STEAK DE RONDE liv. \$1.09	FESSE DE JAMBON liv. 59c PRET A MANGER MAPLE LEAF
BOEUF DE MARQUE ROUGE liv. \$1.29	DINDES 5 A 10 liv. CAT A liv. 38c
STEAK DE SURLONGE PORTER HOUSE OU T-BONE liv. 59c	POULET COUPE liv. 59c POITRINES OU CUISSES
BOEUF DE MARQUE ROUGE liv. 59c	CHAPONS 6 A 7 liv. CAT A - CANADA liv. 49c
ROTI DE PALERON liv. 59c	BOLOGNE liv. 33c AU MORCEAU MARY MILES
BOEUF DE MARQUE ROUGE liv. 79c	GIGOT D'AGNEAU liv. 69c CONGELE IMPORTE ENTIER OU MOITTE
ROTI D'ENTRE COTE DANS LA POITRINE liv. 79c	HAMBURG FRAICHEMENT HACHE liv. 59c
BOEUF DE MARQUE ROUGE liv. 29c	WIENERS POT 1 liv. BURNS 49c
VIANDES CUITES POT MAPLE LEAF 6 ON. 29c	TOURTIERE POT 16 ON. TAILLEFER 79c
SAUCISSES M LEAF POT DE PORC SANS PEAU L liv. 55c	TETE DE FROMAGE POT 10 on. TAILLEFER 45c
	SALADE DE CHOUX POT 16 ON. TAILLEFER 43c

Prix coupés à Plein tous les jours!

GAUFFRES POT 9 on. 39c	COUNTRY AUNT JAMINA CONGELÉS
BATONNETS D'AIGLE FIN POT de 2 env. 52c	HIGHLINER CONGELÉS
FISH & CHIPS POT 8 on. 29c	HIGHLINER CONGELE
POULET & FRITES POT 22 on. 93c	MC CAIN
PIZZA au FROMAGE POT 10 on. 69c	CHEF BOYARDEE CONGELEE
DINER T.V. POT 11 on. 58c	A LA DINDE SWANSON CONGELE
TARTE AUX POMMES POT 24 on. 57c	MCCAIN CONGELEE
JUS DE RAISIN BOITE 6 on. 23c	CONGELE WELCH

Prix coupés à Plein tous les jours!

SOUPE AUX LEGUMES BOITE 10 on. 13c	CAMPBELL
SOUPE LIPTON POT de 2 env. 22c	POULET & NOUILLES
TIGES D'ASPERGES BOITE 12 on. 53c	
LEGUMES AU BEURRE BOITE 12 on. 25c	POB-CAROTTES-MAIS LIBBY
MAIS EN CREME BOITE 14 on. 18c	DE CHOIX DOMINION
MAIS EN GRAIN BOITE 12 on. 19c	DE FANTASIE NBBLETS
TOMATES BOITE 19 on. 26c	DE CHOIX DOMINION
SOUPE POULET ET NOUILLES BOITE 19 on. 34c	CAMPBELL

Prix coupés à Plein tous les jours!

PAPIER HYGIENIQUE POT 2 roul. 29c	CHITESWAN - COULEURS VARIÉES
FARINE FIVE SAC ROSÉS 5 livs. 57c	A TOUT USAGE
CREME GLACEE CTN 1/2 Gall. 69c	DOMINO A LA VANILLE OU NEAPOLITAINE
BEURRE DE CREMERIE LIV. 64c	GLENGARRY NUGGET NO. 1
TARTES 3 tartes 16 on. \$1.	SANS PARELLE- POMMES CITRON ANANAS - RAISINS
PAIN BLANC PAIN 24 on. 21c	
Blé concassé ou blanc RICUMELLO	
SUCRE BLANC POT 10 LIV. 96c	
GELEE AU RAISIN POT 24 on. 54c	PURE WELCH

Prix coupés à Plein sur les fruits et légumes!

POMMES McINTOSH SAC 5 lb. 55c	DE FANTASIE DE L'ONTARIO
BANANES JAUNE DORE IMPORTÉES lb. 9c	
PATATES SAC DE 10 liv. DE TABLE N.B. CANADA NO. 1 29c	

et continue de nous faire bien manger!

DOMINION COUPE LES PRIX.



Pour
de
bon.

Plus la
SUPER-AUBAINE

La super aubaine Dominion est une économie très spéciale, d'une durée limitée. Nous pouvons vous offrir, si les conditions du marché le permettent, ou si un manufacturier nous fait une offre particulièrement intéressante, vous bénéficiez de cette super aubaine qui vous aide à économiser.

SUPER-AUBAINE
OEUFS
BRASSE DE CATEGORIE
A GROS
DOUZAIN 43¢

SUPER-AUBAINE
FEVES AU LARD
VANCAMP
BOITE 14 ON. 16¢

SUPER-AUBAINE
SALADE
AUX FRUITS
DE FANTASIE AUSTRAL
BOITE 28 ON. 39¢

SUPER-AUBAINE
MALLOWS
MINIATURES
AU CHOCOLAT CHRISTIE'S
POT 10 ON. 49¢

Prix coupes à Plein tous les jours!	Prix coupes à Plein tous les jours!	Prix coupes à Plein tous les jours!	Prix coupes à Plein tous les jours!	Prix coupes à Plein tous les jours!	Prix coupes à Plein tous les jours!
SACHETS DE THE DOMINO POT de 90 69¢	FROMAGE EN TRANCHES SELON PROCÉDE ORD. OU MAPLE LEAF SAC 16 ON. 59¢	CACAO FRY BOITE 16 ONCES 69¢	RICE KRISPIES DE KELLOGG'S POT 9 ON. 35¢	GELEES JELLO VARIÉS POT 3 ON. 9¢	JUS DE TOMATES BOITE 48 ON. DOMINION DE FANTASIE 30¢
CAFÉ NON MOULU RICHMELO SAC 1 LIV. 85¢	MOITIÉS DE PÊCHES DE CHOIX BRIGHT'S 3 BOITES 19 ONCES \$1	CHOCOLAT NESTLE'S QUICK BOITE 2 LIVRES 87¢	MINUTE RICE POT 24 ON. 79¢	SAUMON SOCKEYE DOMINION BOITE 7 3/4 ON. 59¢	HUILE DE MAIS BOUT. 32 ON. 10¢/ de rabais MAZOLA 77¢
PAPIER Hygiénique FACELLE ROYALE PAQUET 2 ROULEAUX 29¢	CAFÉ SOLUBLE DOMINO POT 8 ON. \$1.09	CRYSTAUX TANGS ENV. A LA SAUVEUR D'ORANGE 3 1/4 ON. 20¢	FROMAGE PARMESAN RAPE KRAFT POT 4 ON. 44¢	SAUMON COHOE CLOVERLEAF 1/2's 54¢	DINER KRAFT POT AU MACARONI 7 1/4 ON. 13¢
PÂTES CONGÉLÉES YORK 3 POT 8 ON. 79¢	MINI-CHIPS POT 5 ON. 35¢ CHRISTIE'S ORD. OU, SEL & VINAIGRE	MELANGES A GATEAUX DUNCAN HINES POT 19 ON. 39¢	FROMAGE EN TRANCHES Selon procédé ord. piquant ou piment RICHMELO 8 ON. 29¢	SAUCE AUX POMMES DE FANTASIE BOITE SCOTIAN GOLD 10 ON. 14¢	FEVES AU LARD BRUN FONCE BOITE 14 ON. 22¢
SAUCE AUX TOMATES CATTUSO BOITE 8 ON. 9¢	SPAGHETTI BOITE 14 ON. DANS SAUCE AUX TOMATES FRANCO AMERICAIN 18¢	FARINE A TOUT USAGE DOMINION POT 7 LIV. 63¢	CAFÉ SOLUBLE MAXWELL HOUSE POT 10 ON. \$1.68	ANANAS TRANCHES DE CHOIX KONTIKI BOITE 19 ON. 24¢	COFFEE MATE POT CARNATION 11 ON. 76¢
JUS DE POMMES DE CHOIX MONT ROUGE BOITE 19 ON. 16¢	POIS STANDARD LACHENE BOITE 10 ON. 10¢	SHAKE'N BAKE VARIÉS POT 2 1/4 ON. 25¢	SACHETS DE THE ORANGE PEKOE SALADA POT de 80 72¢	MARMALADE POT 24 ON. A L'ORANGE SEVILLE SHIRRE'S 43¢	LAIT EN POUDRE SOLUBLE CARNATION POT 16 ON. 51¢
MAIS EN CREME DE CHOIX BEDFORD BOITE 19 ON. 16¢	SPAGHETTI POT 2 LIV. OU MACARONI COUPE LIDO 27¢	SUGAR CRISP POST POT 13 ON. 47¢	KETCHUP Heinz AUX TOMATES BOUT. 15 ON. 28¢	BEURRE D'ARACHIDES LISSE KRAFT POT 18 ON. 57¢	ESSUIS-TOUT POT 2 ROUL. SYMPHONIE COULEURS VARIÉS 53¢
CAROTTES DU CANADA NO. 1 SAC 5 LVS 29¢	ORANGES Outspan 12 POUR AFRIQUE DU SUD GROSSEUR 128 58¢	CORN FLAKES DE KELLOGG'S POT 8 ON. 25¢	MOUTARDE French PREPAREE POT 16 ON. 23¢	JUS DE POMMES ALLEN BOITE 48 ON. 35¢	CORNICHONS SUCRES ROSE-MELANGES POT 15 ON. 35¢

AUBAINES EN VIGUEUR AUX MAGASINS DOMINION A OTTAWA-HULL-POINTE-GATINEAU-ARNPRIOR-RENFREW-SMITH FALLS
JUSQU'A LA FERMETURE LE 17 NOVEMBRE 1970

DOMINION coupe les prix...

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de détails s.v.p.



NOUVEAUX RETRAITES - Récemment le local 251 organisait une soirée très spéciale en l'honneur des nouveaux retraités qui sont MM. Joseph Jevcak et A. Salomon qui prennent leur retraite cette année. On aurait voulu souligner la retraite de Messieurs Adélarde Coulombe et Andy Kopil, mais c'est avec beaucoup de regret que leur absence était amèrement soulignée par ce groupe de compagnons de travail, car Messieurs Coulombe et Kopil sont décédés avant d'avoir pu recevoir ces éloges bien mérités. Dans ces photos, on reconnaîtra les membres du comité du local 251 et on pourra également constater des "festins" qui furent servis aux employés des quarts qui n'avaient pu se rendre à cette fête en la salle du R. A., puisqu'ils devaient être au travail, mais le comité avait vu à leur faire parvenir un succulent repas "dans le moulin". Nous nous joignons à tous les membres du local 251, aux amis et parents de MM. Jevcak et Salomon pour leur souhaiter de longues années de retraite. (Photos Paul Millar)



Some Junior Fed Cross members of the Gatineau Elementary School went out on Hallowe'en and collected \$19.66. This money will bring help to the shut-ins in the hospitals of our town. In the above picture, we recognize in the front row from left to right: Stephen Brazel, David Milks, (Magazine Convenor) John Martin, Michael Smith. In the back row, Jeffrey Heins (President), Susan Houle, Marie Duquette, Roy Hefler (Vice-president). (Photo Bernard Bowles)



C'est toujours avec émotion que les jeunes brigadiers reçoivent un certificat attestant de leurs loyaux services, à la suite de leur assermentation comme brigadiers scolaires. On peut assister à la présentation de l'un de ces certificats, par le Juge municipal, Me Jean Dagenais, lors des cérémonies d'assermentation et de distribution des certificats d'honneur qui se déroulaient à l'école Pie X. On reconnaît sur cette photo, de gauche à droite, M. André Leblanc, M. Pierre Bourgeois, président du comité de la brigade scolaire, et le Juge municipal, Me Jean Dagenais. (Photo Bernard Bowles)

Vendredi dernier, les employés de la ville "faisaient" des rues glacées alors qu'à 7h.30 du matin on arrosait les rues et qu'il faisait une température en bas de 30 degrés...

Il faut par ailleurs féliciter les employés de la ville pour l'installation des drapeaux, pour la cérémonie du Souvenir au cénotaphe.

Lors de sa conférence au Club Rotary de Gatineau, M. F. Giffen a souligné un peu avec nostalgie le temps où il demeurait sur la rue Poplar et il a mentionné que lorsqu'il revient à Gatineau c'est un peu comme s'il revenait chez-lui. Il se souvenait de pratiquer le ski sur la pente McMillan, mais il souligne que maintenant à cet endroit, il n'y a plus de place pour pratiquer le ski, car c'est tout construit. Il a de plus mentionné qu'il avait été un des instigateurs auprès de Monsieur Fred Allen, alors gérant-général des usines locales, à l'effet que la CIP accepte de vendre des terrains qu'elle possédait pour la construction de maisons résidentielles. Déjà à ce temps, on voulait que la ville de Gatineau devienne une ville modèle et en vendant un terrain on exigeait que le nouveau propriétaire produise le plan de maison qu'il entendait construire et ce, avant de débiter. Mais à ce temps, on ne croyait jamais que Gatineau deviendrait une si grande ville et aussi rapidement.



CONFERENCIER AU CLUB ROTARY - Mercredi dernier, le Club Rotary-Gatineau avait le privilège de recevoir un invité de marque en la personne de Monsieur F. J. Giffen, vice-président de la Compagnie Canadienne Internationale de Papier, qui opère son plus vaste complexe industriel dans notre ville. On reconnaît sur cette photo, au centre, Monsieur Normand Racicot, président du club Rotary, souhaitant la bienvenue à M. Giffen, et à gauche de la photo, on reconnaît M. Hugh Barton, gérant-général des usines locales. Le conférencier fut présenté par Monsieur Barton et il fut remercié par Monsieur Willie Assad, un membre Rotarien. Monsieur Maurice Parent avait tout d'abord annoncé Monsieur Barton en le présentant à l'assistance. La conférence de Monsieur Giffen traitait de pollution et des méthodes qu'entendait prendre la CIP pour l'enrayer et tout au moins la diminuer. "On y pense," déclara le conférencier, "on a déjà dépensé plus de \$13,500,000.00 pour des études, nos nouvelles usines sont aménagées de telle façon que la pollution est pratiquement inexistante. Mais il faudra en payer le coût et c'est pourquoi tout en étudiant la situation d'une façon très logique, il demeure que ça doit se faire par étapes et c'est justement à ce point qu'on est rendu. On verra sans aucun doute des améliorations très évidentes dans les prochaines années et nos buts sont définis, ils sont de vouloir enrayer la pollution à tous les niveaux." (Photo Rolland Lafrance)



DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU



SOIREE VIN ET FROMAGE DU CLUB RICHELIEU - Plus de 250 personnes étaient présentes à la dégustation de vin et fromage samedi soir à l'Ambassador, soirée organisée sous les auspices du Club Richelieu Gatineau. Sur la photo du haut, on reconnaît Me Jean Dagenais et Madame Dagenais, ainsi que M. Alfred Corriveau et Madame Corriveau. M. Corriveau était le président du comité d'organisation de cette soirée et il faut bien l'admettre, ce fut un succès extraordinaire. Sur les autres photos, on pourra reconnaître quelques-uns des joyeux groupes. (Photos Rolland Lafrance)



J. M. RICHARD
B. Phm., L. Phm., Prop.

663-2437
PHARMACIE

I
C
H
A
PHARMACY

D
842,
Boul. Maloney
Templeton

VENEZ CHERCHER
VOTRE CARTE "MEDIK"

OUVERT

9h.00 A.M. A 9h.00 P.M.
Lundi au vendredi
9h.00 A.M. A 6h.00 P.M.
SAMEDI

LIVRAISON

A TEMPLETON, PERKINS,
ANGERS ET GATINEAU



Récemment, on organisait un "SOUPER CANAYEN" au Pavillon Bleu pour l'organisation du hockey dans Gatineau. Ce fut un réel succès et on s'est amusé en "canayen" après s'être rempli le ventre de fèves, de tourtières, et "pi" d'autres choses. On reconnaît sur cette photo, à gauche, M. Roger Desormeaux, ex-président du Club Optimiste de Gatineau, déguisé pour l'occasion, et à droite, le conseiller Ludovic Routhier, qui n'hésite jamais pour encourager les organisations sportives.
(Photo Bernard Bowles)

Au moment de mettre sous presse, nous ignorons encore le nom d'une des deux équipes de la Ligue canadienne de football (Conférence de l'Ouest) qui doit participer à la finale qui sera disputée le samedi 14 novembre. Il est assuré que les Roughriders de la Saskatchewan seront de la partie qu'ils joueront chez eux à Regina. Quant à leurs adversaires, ils dépendaient du match entre les Eskimos d'Edmonton et les Stampeders de Calgary.

Cette importante partie déterminera l'équipe de la Conférence de l'Ouest devant prendre part à la finale disputée à Toronto à la fin du mois. Il est entendu

que la partie du samedi 14 novembre sera télévisée en couleur et en direct à la chaîne française de Radio-Canada, à 15 heures. Les commentateurs de cette partie seront Richard Garneau et Raymond Beauchemin.



Les dames auxiliaires du V. O. N. de Gatineau organisent une partie de cartes, Military Wist, dimanche le 15 novembre, à 8h.00, au Pavillon Bleu. Bienvenue à tous. Entourant madame Marie Haspect, la présidente de la soirée, nous reconnaissons, de gauche à droite: mesdames Germaine Blondin, Gisèle Poulin, Claudette Berthiaume, Angeline Deslauriers et Béatrice Osbome.
(Photo Bernard Bowles)

MUNTZ CENTRE

GATINEAU STEREO-PAK

Un stéréo tape pour votre auto

\$49.95

Le meilleur cadeau pour Noël

RESTAURANT

NEW OLIDEN

MAINTENANT

LICENCIE LICENCIE LICENCIE

SPECIAL ANNIVERSAIRE

Avec toute commande de \$3.00 et plus en "mets chinois"

OBTENEZ

6 EGG ROLLS

GRATUITS

273, Boul. St-René Gat

Pour vos réceptions de Noël,
faites vos réservations
dès maintenant

Livraison gratuite  **663-7746**

OFFRE VALABLE JUSQU' AU 15 NOVEMBRE 1970

Un "one woman show" avec Nana Mouskouri,

ENGOURAGEZ NOS ANNONCEURS

OFFRE D'EMPLOI

Homme qui voudrait faire carrière comme représentant d'une compagnie canadienne française.

QUALIFICATIONS :

- Agé de plus de 30 ans
- Bonne éducation
- Bonne réputation
- Dynamisme et détermination
- Capable de prendre charge d'un district

NOUS OFFRONS :

- Possibilité de \$10,000 et plus par année
- Entraînement - Bonne clientèle
- Bénéfice marginaux usuels

Pour plus amples informations, écrivez en donnant votre curriculum vitae à :

**ATT. G. GINGRAS,
9, 70e Ave Ouest,
Ville de Blainville, Qué.
C. P. 80.**



La semaine dernière, il y avait une soirée d'huitres pour les membres de l'Amicale St-Jean Vianney de Gatineau. Comme depuis plusieurs années, cette soirée a remporté un vrai succès et on peut comprendre pourquoi quand on se donne tellement de mal pour tout bien apprêter: soupe aux pois, soupe aux huitres, viandes froides, hors-d'oeuvre, et bien entendu, des huitres exceptionnelles. Le film de cette soirée vous fera reconnaître le président, Monsieur Léo Lanthier, et plusieurs autres membres de l'Amicale qui se sont dévoués pour organiser cette soir. e. (Photos Bernard Bowles)

Le dimanche 15 novembre à 19 h 30, le réseau français de Radio-Canada présente, à Zoom, un «one woman show» mettant en vedette la grande chanteuse de réputation internationale Nana Mouskouri.

Née à Athènes le 13 octobre 1936, Nana Mouskouri commence très jeune ses études musicales, encouragée par sa famille et particulièrement par un de ses parents qui lui donne des leçons de chant. Elle entre au conservatoire d'Athènes en 1951 et y étudie le chant, le piano ainsi que l'harmonie, car elle se destine à la musique classique.

Lauréate en 1960 au Festival de la chanson méditerranéenne, Nana Mouskouri devait recevoir des propositions d'enregistrements, du monde entier.

Nana Mouskouri chante en français, en italien, en espagnol et en anglais. Parmi ses plus grands succès français, on note *les Enfants du Pirée, Remets mon coeur à l'endroit, Quatre soleils, Roses blanches de Corfou, l'Enfant au tambour, etc.*



D'une intelligence vive, dotée d'une voix exceptionnellement belle et d'une incroyable flexibilité, Nana Mouskouri chante comme elle respire. Et son talent sert merveilleusement un répertoire de qualité où se mêlent de belles mélodies grecques et des chansons françaises.

Les chansons que madame Mouskouri interprétera seront choisies parmi les titres suivants: *Erini, Enas Mythos, Odos Oniron, Dans le soleil et dans le vent, l'Etranger, Un enfant, Il n'est jamais trop tard pour vivre, Je n'ai rien appris, la Première Fois, Vole farandole, L'amour n'en finit pas, le Souvenir, Va-t'en vite, la Maison devant la mer, les Mathématiques de l'amour, L'amour est grand, Roses blanches de Corfou, l'Enfant au tambour, Mon gentil pêcheur, Le jour où la colombe, la Dernière Rose de l'été, Au coeur de septembre, le Temps des cerises, Roule s'enroule, Au bord de l'eau et Un Canadien errant.*

Les Athéniens accompagnent Nana Mouskouri, soit: Constantin Trouptsios, à la basse; Spyridon Livieratos, à la batterie; Philippos Papatheodorou et Georges Petsilas, à la guitare électrique et au bouzoukia.

Télévisé en couleur, Zoom est réalisé par Pierre Desjardins.

DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU

La CROIX-ROUGE
C'EST VOUS - C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS

GATINEAU IRON WORKS
179, North-Gatineau
FER ORNEMENTAL
ESTIMATION GRATUITE
SOUDURE GENERALE
Louis Thauvette, propriétaire
663-8522 **663-2281**

TEL.: 663-3903 RES.: 663-6953
GUY LACROIX
L'ACHAT - LA VENTE
OU L'EVALUATION
DE VOTRE PROPRIETE
S. HUNEAULT IMMEUBLE
ET PRETS ENRG. 360, BOUL. MALONEY E.
GATINEAU, QUEBEC

663-8258
TELEVISION
TREMBLAY ELECTRONIQUE
VENTE ET REPARATION
RADIO - T.V. - STEREO - TV COULEUR
161, BOUL. ST-RENÉ GATINEAU, QUÉ.

Consultation
sur rendez-vous
Tél.: 663-5002
Claude Lacroix N.D.
DOCTEUR NATUROPATE, HERBORISTE
Santé Naturelle 430, rue Main, Gatineau, Qué.

TEMPLETON
Vitrerie CARTIER Inc.
Glass
Ouvert jusqu'à
midi le samedi
25% de réduction si vous nous
apportez et venez chercher vos
réparations
VITRES POUR TOUS LES USAGES
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES
DEVANTURES DE MAGASINS
TEL. 663-6338
663-3817

72, rue Laval,
Hull, Québec.

COMMUNAUTE REGIONALE DE L'OUTAOUAIS

APPEL D'OFFRES

Police d'Assurance Combinée Commerciale pour
11 heures (h.n.e.) lundi le 21 décembre 1970.

LES ASSURANCES GENERALES DE LA COMMUNAUTE REGIONALE DE L'OUTAOUAIS

Toutes les conditions du présent appel d'offre sont contenues dans le document qui est disponible pour examen et qui peut être obtenu contre le paiement NON REMBOURSABLE de \$10.00, chèque visé ou mandat poste, payable à l'ordre de la Communauté régionale de l'Outaouais, à compter de 11 heures (h.n.e.) lundi le 16 novembre 1970 à l'endroit suivant: BUREAU DU GERANT, Communauté régionale de l'Outaouais, 72, rue Laval, Hull, Qué.

Un dépôt de \$100.00 (cent dollars), chèque visé, payable à l'ordre de la Communauté régionale de l'Outaouais, et remboursable sous conditions, devra accompagner la soumission. Seuls les courtiers d'assurances ayant une place d'affaires, depuis au moins une année dans le territoire de la Communauté régionale de l'Outaouais, (Annexe "A" de la Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais - chapitre 85), sont admis à soumissionner.

La Communauté régionale de l'Outaouais ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions. - Roland Stevens, o. m. a., Gérant de la Communauté régionale de l'Outaouais.

Hull, le 11 novembre 1970.

ANNONCES CLASSEES 663-7736

TRAVAUX

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine etc... - Estimation gratuite - Vaste choix de tissus et de cuvette. Charles Hector La Casse - 236, rue Bélec, Gatineau. 663-5096

TRAVAIL DE NETTOYAGE de cour, sous-sol ou autres - avec camion - Aussi couperais des arbres. Signaler: 663-2713

TAPIS - Installation et réparation de tapis - Corlon et "Cushion Floor" - Gérald Viau. 663-2034

POSE DE BRIQUES, pierres, blocs de ciment, foyers, cheminées, réparations - Gaétan Cadieux. 663-2332

PEPINIERE LEO RIVARD 30, rue Vanier, Templeton - Arbres d'ornement - Conifères Haies de cèdre - Plantation - "top soil". 663-6443

ELECTRICIEN LICENCIÉ - Réparations d'appareils électriques - poêles, sècheuses, laveuses, fers à repasser - grille-pain - rasoirs - moteur électrique - radio - tourne-disque - télévision. A. Gravelle, 159, rue Brian Gatineau. 663-2258

NOUVEAU - NEW ! SERVICE SEPTIC TANK SERVICE GATINEAU ET LA REGION AND ALL 663-2332

Ferais REPARATION de manteaux de fourrure - Mme Clément. 663-6725

Ferais nettoyage de tapis à votre domicile - Pour informations. 663-7931

COUTURE et réparation générale. 663-5877

A VENDRE

TELEVISION- meuble- 23 pouces entre \$125.00 et \$175.00 - Tél.: entre 5:00 et 7:00 p. m. - 663-7216 ou 663-3614

Perruque neuve- blond platine- Jaquette de vison-neuve - manteaux de cuir - ensemble pantalon etc. - toile à la peinture à l'huile accompli par un artiste. 777-0931

Achetez-vous une nouvelle lessiveuse, sècheuse, machine à vaisselle? Vendeur pour la fameuse marque Kenmore - Pour des renseignements signalez: 663-4775.

SPENCER - SPIRELLA

Vêtements de base-soutien gorge-supports médicaux et orthopédiques dessinés individuellement-Mme Noella Paquin, corsetière enregistrée, 222 rue Achbar, Gatineau. 663-8256

LAVEUSE-ESSOREUSE - de marque McClary-Easy - 2 ans d'usage. 776-3949

BOIS pour foyer - érable, bouleau et bois d'allumage - 233-5000

SPECIAL 2 voyages de bois pour \$25.00 663-0828

BINGO

ECOLE SOUBIROUS Coin des rues Wright et St-Rédempteur-Hull Early Bird à 7:00 P. M.

Conseil Folklorique de Hull

Samedi soir - 8:00 p. m. 20 parties régulières \$25.00 chacune

PETIT LOT: 29-\$200.00 GROS LOT: 52-\$700.00

MANTEAU d'hiver - Valeur \$125. Prix à discuter - Tél. après 4:00 heures p. m. 663-2632

Lessiveuse-essoreuse "Thor" - Ensemble d'hiver garçon - en cuir brun foncé - 6 ans - 2 enveloppes d'hiver pour bébé en Borg - 2 ensembles d'hiver nylon blanc - 1 an - idéal pour jumeaux-Carosse "Gendron" transformable. 771-9893

Manteau d'hiver de garçon-Habit brun avec 2 pantalons-Manteau sport de garçon- Les 3 articles de grandeur 8 ans - 2 paires de patin de garçon grandeur 1 et 2. 663-2398

AUTO- FIAT 1969 - spider 850-décapotable - Après 5:00 p. m. 663-7506

MANTEAU de suède brun-grandeur 13-14 - 4 saisons - Autre manteau mouton rasé brun. 777-4595

CONGELATEUR - 23 pieds cubes neuf - cause manque d'espace- 663-6665

LOT à Templeton près de l'église- grandeur 60 X 100 - Prix à discuter - Après 6:00 P. M. Perkins: 671-2640

'61 PLYMOUTH Sedan - Meilleure offre. 663-4640

2 PNEUS presque neufs - 560 X 15 - pour Volkswagon. 663-7663

SKI blanc de fille - \$4.00 - Tél.: après 6:30 p. m. -663-2163

COMPRESSEUR à peinture - neuf meilleure offre - Après 6:30 p. m. 663-2163

1964 - Volkswagon rouge en bon état - radio. 663-8635

TISSUS A LA VERGE-Mme Jeanine Rochon - 289, rue St-James - Gatineau. 663-4765

A LOUER

MAISON résidentielle- 3 chambres à coucher - 1 1/2 chambre de bain - entrée pour laveuse et sècheuse - Stationnement - \$135. par mois - Libre le 1er décembre. 663-0010

MAISONNETTE - 3 chambres à coucher - 1 1/2 chambre de bain Installation pour laveuse et sècheuse - \$135.00 par mois. 663-4700

LOGIS - \$90.00 par mois - pas d'enfant - 4 pièces - chauffé. 663-6868

LOGIS du haut - grande cuisine avec tous les accessoires pour sècheuse et laveuse - Pas d'enfant ni d'animaux - \$85.00 par mois - pas chauffé - disponible le 1er décembre 1970. 663-4318

Mesdemoiselles, lisez ceci: - BUNGALOW résidentiel à Gatineau - 5 chambres à coucher - 2 cuisines - 2 chambres de bain Tapis mûr à mûr partout - four réfrigérateur - laveuse et sècheuse - automatiques. 663-8675

CHAMBRE et PENSION pour homme ou fille. 663-5285

DEMANDE

FEMME demande ouvrage à l'heure - 2 jours par semaine à Gatineau - Pour plus de renseignements signaler entre 7:00 et 8:00 P. M. 663-7681

BINGO R.A.

Tous les lundis soirs

\$1000.00

20 parties à \$25.00
5 parties à \$100.00
Partie gratuite à \$25.00

Ligne du bas
\$500.00 pour 16 numéros



Par monts et par vaux, admirant les merveilles de la nature couverte de neige, à bord de la nouvelle motoneige Ski-Doo légère, l'Élan.



La direction des Appartements Desnoyers, sur la rue St-James à Gatineau, organisait une soirée de l'Halloween pour les jeunes enfants qui résident dans ces nouveaux appartements de Gatineau. Ce fut une fête bien réussie, comme on peut le constater sur ces photos. Les responsables méritent des félicitations car ainsi on a pu tenir un bon groupe d'enfants occupés, bien en sécurité, dans une vaste salle bien aménagée pour les réunions semblables et sous bonne surveillance, plutôt que de les laisser circuler dans les rues. (Photos Bernard Bowles)

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

DISPARU

CHIEN "Husky" - tout blanc - Récompense offerte.

663-4062

PERDU dans Gatineau- un chat noir à longs poils - yeux verts Il répond au nom de Caprice - récompense. - 663-0087

JEUNES FILLES ou JEUNES GARCONS demandés pour distribuer le Montréal - Matin et la Gazette - Appeler: Vianney Leblanc. 771-8217

CAMELOTS demandés pour circulares à Pointe-Gatineau. 663-4860

DIVERS

Garderais enfants du lundi au vendredi - chez moi. 663-2181

Garderais enfants chez moi - et ferais réparation générale - couture de tous genres - robes etc., - chez moi. 663-5542

Jeune femme garderait enfants d'âge pré-scolaire - dans Pointe-Gatineau - du lundi au vendredi - 777-8710

FRANCOIS LAVIGNE - Courtier en assurances générales - Vie - Feu - vol - auto - responsabilité - etc. 777-4569

Chasseurs, vous cherchez un empailleur? Voyez R. Robillard-520 Lafontaine - Taxidermiste diplômé. 663-5956

Faites-vous des rêves pour Noël? Il n'est pas trop tôt pour commencer. Etablissez-vous un commerce profitable en devenant Représentante AVON et réalisez vos rêves! 777-7806

A VOTRE SERVICE - 24 heures - ECLAIR TAXI - 4 voitures de taxi. 663-4430

BINGO

VENDREDI SOIR A LA SALLE DE LA LEGION

\$1000 à gagner

20 PARTIES DE \$25.00
TOTAL: \$500.00

5 JACK-POTS
TOTAL: \$500.00

ENTREES-\$2.00 POUR 9 CARTES

MINI - BINGO de 7:00 A 8:00 P. M.

1 PARTIE GRATUITE \$25.00

BINGO LEGION CANADIENNE

Mercredi 8h.00 P.M

\$1025.00

EN PRIX

BINGO FILLES D'ISABELLE

SALLE R. A. TOUS LES JEUDIS SOIRS

A 8.00 P.M.

TOUT A GAGNER

4 parties de \$100.00
Autres parties spéciales
20 parties à \$15.00

Les enfants ne sont pas admis.



CHEZ LES CHEVALIERS ... les huîtres, ça ne résiste pas ! Lorsque les Chevaliers de Colomb organisent une soirée d'huîtres, c'est toujours une très belle soirée et on est toujours fier d'y avoir assisté. On ne néglige rien pour que tout soit "parfait" et c'est toujours un bel endroit pour se réunir et pour jaser avec les amis et pour se faire de nouveaux amis. Durant cette soirée d'huîtres, comme nous le montre le film reproduit ci-haut, on a fraternisé, on a mangé des huîtres, on a chanté des chansons à répondre et on a passé une très agréable soirée. Au fait, vendredi de cette semaine, c'est le souper mensuel du club 500-500, ne l'oubliez pas, et un avis spécial est lancé à tous les Chevaliers à l'effet que l'assemblée mensuelle est remise au lundi 16 novembre, à 8h.00.
(Photos Bernard Bowles)

BONNE NOUVELLE POUR LES MAMANS... et les jeunes!

CONCOURS DE GATEAUX - PARENTS 4-H :
 Bonjour maman et papa 4-H !
 Saviez-vous que votre fille est officiellement reçue 4-H vendredi soir prochain, et que pour marquer cette occasion, je vous invite à participer à un petit concours très intéressant. Il s'agit de confectionner un magnifique gâteau qui représenterait le mouvement 4-H: faites-le comme vous voudrez, petit, gros, carré, rond, etc... mais un gâteau qui exprimerait quelque chose qui appartient à la vie d'une 4-H.
 Après une des messes de dimanche le 15 novembre au matin, tous les gâteaux participants seront exposés dans la petite salle au sous-sol de l'église, où le gâteau gagnant sera vendu à l'ancien :
 Toute la population de la paroisse sera invitée à admirer ces

On nous annonce qu'il y aura, à compter du 18 novembre prochain et chaque mercredi par la suite, du patinage libre, pour les adultes, et surtout pour les mamans qui aimeraient venir patiner avec "les plus jeunes" de la famille, aussi bien que pour les pères qui aimeraient se rendre patiner avec leur épouse ou avec "les plus jeunes" de la famille et ce, entre 1h.30 et 3h.30 de l'après-midi.
 Ceci est une très bonne nouvelle et nous sommes assurés qu'elle sera reçue avec beaucoup de joie par un très grand nombre de mamans qui tentaient l'expérience d'apprendre à patiner à leurs enfants durant les séances régulières de patinage

libre, soit le mercredi et le dimanche entre 7h.15 et 9h.15 p.m., mais il y a beaucoup trop de monde et il est absolument impossible pour ces jeunes de pouvoir apprendre quoi que ce soit.
 Alors, qu'on se le dise, c'est à compter du 18 novembre, et c'est entre 1h.30 et 3h.30 de l'après-midi, on n'aurait pu choisir un meilleur temps.
 Il faut féliciter les responsables pour cette initiative et les dirigeants de l'Aréna pour avoir accordé cette permission et sans aucun doute que le nombre de personnes qui se retrouveront sur la glace durant cette période démontrera bien que c'était sage de le décider.

beaux chef-d'oeuvre et à déguster un bon café qui leur sera servi par les jeunes 4-H.
 Donc, n'hésitez pas: on participe, on s'encourage !
 Mme Louise Rollin,
 Responsable.



VOYEZ AVANT DE TIRER...!



DITES TOUJOURS JE
 L'AI VU DANS LA
 REVUE DE GATINEAU



LE PREMIER PRIX - Monsieur Roger Vaillant, propriétaire de la mercerie du même nom sur la Plaza Gatineau, au centre, reçoit des mains du président de la Légion Canadienne, Monsieur Ray Zwicker, un chèque au montant de \$25.00 pour s'être mérité le premier prix pour le concours de vitrines spéciales à l'occasion de la journée du Souvenir. A droite, on reconnaît le président de ce comité, Monsieur Marcel Beaudry. (Photo Roger Meloche)



La Légion Canadienne Branche Norris de Gatineau avait organisé un concours de dessins originaux pour les jeunes de Gatineau, afin de souligner le jour du souvenir. C'est la jeune Nicole Marier, a qui revient le premier prix, tandis que le deuxième prix est allé à Sulvio Patenaude, que l'on reconnaît sur ces photos avec le président M. Ray Zwicker et M. Marcel Beaudry, du comité du concours de dessins. (Photos Roger Meloche)

Election à l'Ecole Labelle

Mes chers amis,

C'est pour moi une grande joie d'être candidate à la présidence de l'école Labelle de Templeton.

Habituellement, lors d'une campagne électorale, on fait des tas de promesses qui, dans bien des cas, ne sont jamais réalisées.

Dans mon cas, je vous assure que le programme que je vous présente est réalisable, le voici:

- 1) voyages éducatifs,
- 2) jeux d'hiver: patinage, glissade, carnaval,
- 3) classes vertes.

Un point sur lequel je me permets d'insister est le suivant: "Votez, mais votez bien!"

Un vote pour Martine et vous n'aurez pas à le regretter.

Je vous remercie de votre attention.
Bonjour!

Votons Martine



Martine

X



On peut pratiquer le ski à tout âge.....
Il s'agit de prendre les moyens..... qui nous conviennent!

Hotel Ambassador



663-5363

641. MALONEY BLVD. EAST.

GATINEAU

CETTE SEMAINE

**TI-MOUSSE
et
TI-GUS**



Facilités
pour
**BANQUETS
MARIAGES
RECEPTIONS
ASSEMBLEES**

Téléphonez
à
notre gérant